

EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

09 2022

KINGDOM



1 OKT 2022 5 MAR 2023
MUSEION.IT

OF THE ILL



TECHNO HUMANITIES 02
Artwork by Brothers Sick
Design: Studio Mut

MUSEION Museum of Modern and
Contemporary Art Bolzano Bozen
museion.it/kingdomoftheill

MUSEION



S. 44

KREATIVER WESTEN.
Die Kunsthalle West
wird 10 Jahre alt,
und feiert!



P. 38

TEATRO.
Un viaggio tutto
da ridere con
Luis aus Südtirol



P. 46

MUSICA.
Georg Clementi
in concerto assieme
a Ossy Pardeller

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse

sostenuto da

**WIR STIFTEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO**



LA PRIMA RADIO IN LINGUA ITALIANA IN ALTO ADIGE

55.000 ASCOLTATORI* 
ACCERTATI DALL' ISTITUTO DI STATISTICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

24 ORE SU 24 DI GRANDI SUCCESSI

INFORMAZIONE COMPLETA ED INDIPENDENTE

IL GRANDE SPORT IN DIRETTA

CRONACA, CULTURA E SPETTACOLI

INFO A22 E VIABILITA'



in **FM STEREO** in tutto il Trentino Alto Adige,
Tirolo del Nord, Alto Veronese,
Lago di Garda, Bellunese e Cadore

www.alpinotizie.it

Portale web con servizio notizie,
streaming e podcast

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITA' **NO!STUDIO**

Bolzano Via Molini 5 - tel. 0471.972747

Trento Via Mattioli 7 - tel. 0461.391186

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfst ihr uns dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss [20.09.2022]

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #234 · September 2022 · anno/Jahr 20 nr. 09
reg.trib. bznr.25/2002del/von09.12.2002·roc12446del/von26.11.2005

In copertina/Titelseite: Museion - Kingdom of the ill

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · *sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion:* via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · *dir.resp./press.verantwortlich:* Dr. Paolo Florio · *calendario eventi/evenskalendar:* Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni · *redazione/redaktion:* Angelika Aichner, Daniele Barina, Gregorio Bardini, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Belmondo · *stampa/druck:* Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

inside events

- 06 Mostre · Ausstellungen
- 12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

- 26 La formazione allunga la vita ·
Leben verlängern mit der Bildung
- 27 Alphabeta: the world of language [P.R.]
- 28 Gestaltakademie Südtirol [P.R.]
- 29 Anklang: campane tibetabe · Klangschalen [P.R.]
- 30 Transart 2022 [P.R.]
- 31 Vita, Virtù, Miracoli · Wer Glaubt, Wird Selig! [P.R.]
- 32 Classica, c'è solo l'imbarazzo della scelta
- 34 Fünf Leben für die Blasmusik - Cinquino Brass
Quintett
- 36 Ensemble Oswald von Wolkenstein:
Vent'anni di successo e mai un litigio
- 38 Un viaggio tutto da ridere con Luis
- 40 Aus Schatten und Licht - Woher kommen die
Figuren von Wilhelm Senoner?
- 42 Bruno Flaim e Francesca Tomasi: all'insegna
dell'astrattismo... o quasi
- 44 Die Kunsthalle West wird 10 Jahre alt, und feiert!
- 46 Georg Clementi torna in patria
- 48 Eppan - Eine reizende und gesunde Gegend
- 50 Ricky Gobbo, la fiamma arde ancora
- 50 Krimiautorin Heidi Troi im Gespräch
- 54 Scripta Manent - Green Shooting



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE







Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro

Info







Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

> **Publicità e promozione: Renzo Galli** renzo@insidebz.net

> **Werbung & Promotion: Günther Tumler** guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook



dal.seit
1977



A.S.D. JUDOKWAI BOLZANO




**ORGANIZZIAMO CORSI DI:
KURSANGEBOTE:**

JUDO / JU-JITSU

MGA [Metodo Globale Autodifesa] FIJLKAM

AUTODIFESA FEMMINILE Selbstverteidigung Frauen

DIFESA PERSONALE Selbstverteidigung

 Fabio: 339 213 8658 WhatsApp

 info@asdjudokwaibolzano.it

 www.asdjudokwaibolzano.it



PER TUTTE LE ETÀ · FÜR JEDE ALTERSSTUFE



*Fabio Dainese
Presidente / D.T.*

PALASPORT · STADTHALLE / Via Resia · Reschenstr. 39/A



[17-07-21 > 06-11-22]

**BRESSANONE-BRIXEN
Sacro e Santo oltre il
passo · Heiliges und
Heilige über den Pass**

L'attenzione principale è rivolta alla venerazione locale dei santi con un accento particolare sui "santi esotici", la cui venerazione è meno diffusa in Tirolo. I percorsi di pellegrinaggio dei santi selezionati sono illustrati sulla base di una mappa grafica. Sono esposte opere d'arte che datano dal Medioevo a oggi.

Im Diözesanmuseum Brixen wird dabei das Hauptaugenmerk auf die lokale Heiligenverehrung gelegt, wobei vor allem „Exotenheilige“ in den Fokus rücken, deren Verehrung in Tirol weniger verbreitet ist. Die Pilgerwege ausgewählter Heiliger werden – ausgehend von einer grafischen Karte – anhand von Kunstwerken veranschaulicht, welche vom Mittelalter bis in die heutige Zeit datieren.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz h. 10:00-17:00
[www.hofburg.it]



[22-11-21 > 07-11-22]

**BOLZANO-BOZEN
Stone Age
Connections.
Mobilità ai tempi
di Ötzi · Mobilität
zu ÖtziZeit**

Già nell'Età del Rame le persone erano sorprendentemente mobili. Commerciano selce e rame e non scambiavano soltanto merci, ma anche nuove conoscenze e tecniche artigianali. A piedi, con le ciaspole in montagna o con la piroga sull'acqua: così le persone coprivano tragitti sorprendentemente lunghi per tutta l'Europa.

Schon in der Kupferzeit waren die Menschen erstaunlich mobil. Sie handelten mit Feuerstein (Silex) und Kupfer und tauschten dabei nicht nur Handelswaren aus, auch neues Wissen und handwerkliche Fertigkeiten gingen mit auf die Reise. Zu Fuß, auf Schneeschuhen über die Berge oder mit dem Einbaum übers Wasser, so legten die Menschen erstaunlich weite Strecken quer durch Europa zurück.

Museo Archeologico · Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr., h: 10:00 [info@iceman.it · www.iceman.it]

[19-03-22 > 06-11-22]

**BRESSANONE-BRIXEN
Peppi Tischler: Via Crucis**

Peppi Tischler è conosciuto in tutto l'Alto Adige per le sue caricature per i giornali "Dolomiten" e "Neue Südtiroler Tageszeitung". La Via Crucis di Peppi Tischler, già esposta nel 1992 nel chiostro dell'ex monastero certosino a Certosa di Senales, viene presentata alla Hofburg.

Peppi Tischler wurde mit seinen Karikaturen für die Zeitungen „Dolomiten“ und „Neue Südtiroler Tageszeitung“ in ganz Südtirol und darüber hinaus bekannt. In der Hofburg werden Peppi Tischlers 14 Kreuzwegstationen präsentiert, welche bereits 1992 im Kreuzgang der ehemaligen Kartause in Karthaus in Schnals ausgestellt worden sind. Den Leidensweg Jesu gestaltete Tischler auf massiven Lärchenholzblockern.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz · h. 10:00-17:00 [0472 830505]

[20-05-22 > 25-09-22]

VAL GARDENA-GRÖDEN

**Biennale Gherdëina ∞
Persones Persons**

curat: Lucia Pietrouisti, Filipa Ramos.
Un festival d'arte contemporanea che si fonda sullo scambio tra persone, animali, piante, minerali, storie, leggende, lingue e tradizioni, dove la natura e la cultura locale incontrano la comunità artistica internazionale e insieme immaginano e costruiscono un futuro sostenibile.

Im Dialog mit den Alpentälern, den Bergen und Himmeln von Ladinia, im Herzen der Dolomiten, und zur Feier der Vielfalt der Lebensformen, seien es menschliche, tierische, pflanzliche, mineralische oder mykologische Personen, die sie bewohnen. Die Geschichten von Persones Persons werden auf vielfältige Art präsentiert, in Ausstellungen, Begegnungen, Performances, Liedern, erzählten Geschichten, in Umarmungen, Büchern und auf anderen Wegen des Austauschs.

[biennalegherdeina.it]

[25-03-22 > 18-09-22]

BOLZANO-BOZEN


**Jorge
Otero-Pailos:
The Ethics of
Dust**

Museion Passage è un formato espositivo sperimentale che periodicamente ridisegna il piano terra di Museion. Fino al 18 settembre il protagonista di questo spazio è Jorge Otero-Pailos (Madrid, 1971), artista che lavora tra arte, architettura e conservazione e che crea opere che affrontano i temi della memoria e della storia.

Die Museion Passage ist experimentelles Ausstellungsformat, im Erdgeschoss, unabhängig von den laufenden Ausstellungen in den oberen Stockwerken. Im Mittelpunkt dieser Ausstellung steht der spanische Künstler Jorge Otero-Pailos (Madrid, 1971), der in seiner Arbeit Kunst, Architektur und Methoden der Konservierung verbindet und sich damit mit Themen wie Erinnerung, Vermächtnis und Geschichte auseinandersetzt.

Museion Passage, Piazza Piero-Siena-Platz 1 · mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.museion.it]

[01-04-22 > 06-11-22] MERANO-MERAN


**Borse, trolley e valigie -
Viaggio nella storia dei bagagli ·
Packen, schleppen, rollen -
Reisegepäck im Wandel der Zeit**

Che cosa portare in viaggio? Quanto spazio rimane in valigia? Sono domande che ci poniamo ad ogni partenza. La risposta dipende dai dettami dell'etichetta, dal momento storico e dal carattere del viaggiatore. Ma al di là del loro contenuto e del loro volume che dovranno garantire certe comodità al viaggiatore, borse e valigie sono l'emblema del viaggiare per eccellenza.

Was soll alles mit? Wofür ist noch Platz? Mit diesen Überlegungen beginnt jede Reise. Sie sind eine Frage der Etikette, der jeweiligen Zeit und auch des Charakters. Aber unabhängig davon, was und wieviel sie enthalten mögen, um ihren Besitzer/innen die Zeit fern ab

von zuhause zu erleichtern: Gepäckstücke sind Symbol für das Reisen schlechthin.

Touriseum · Museo provinciale del Turismo · Landesmuseum für Tourismus, Via S. Valentin · St. Valentin · Str. 51a
h. 09:00 [www.touriseum.it]

[08-04-22 > 07-09-22] **BOLZANO-BOZEN**

Bird Flight. Erika Giovanna Klien

Artista: Erika Giovanna Klien in dialogo con: im Dialog mit Mark Adrian, Alberto Biasi, Dadamaino, Fortunato Depero,

Spencer Finch, Ceal Floyer, Ludwig Hirschfeld-Mack, Elisabeth Karlinsky, Liliana Moro, Max Oppenheimer, Otto Piene, Eva Schlegel, Benjamin Tomasi, Günther Uecker.

Bird Flight prende il titolo da una serie di opere pittoriche realizzate dall'artista austriaca Erika Giovanna Klien (1900-1957), in cui il volo degli uccelli viene espresso attraverso movimento e luce, temi centrali della sua pratica artistica. Der Titel *Bird Flight* (Vogelflug) stammt aus einer Werkreihe der österreichischen Künstlerin Erika Giovanna Klien (1900-1957). In diesen Gemälden wird der Flug der Vögel durch die Bewegung und das Licht dargestellt, die in der Arbeit der Künstlerin als Themenschwerpunkte eine zentrale Position einnehmen.

Museum, Piazza Piero Siena-Platz 1
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.museion.it · 0471 223413]

[09-04-22 > 14-09-22] **BOLZANO-BOZEN**

David Medalla: Parables of Friendship

Parables of Friendship è la prima grande mostra internazionale dedicata all'opera dell'artista, poeta e attivista filippino David Medalla dopo la sua improvvisa scomparsa nel dicembre 2020. Realizzata da Museion insieme al Bonner Kunstverein (18 settembre 2021 - 30 gennaio 2022) e in stretta collaborazione con il David Medalla Archive di Berlino, la mostra racconta l'eredità vitale, lo spirito, l'energia e la radicalità della pratica dell'artista.



Die erste große internationale Ausstellung, die dem Werk des philippinischen Künstlers, Dichters und Aktivisten David Medalla seit dessen unerwarteten Tod im Dezember 2020 gewidmet ist. Die vom Museion gemeinsam mit dem Bonner Kunstverein (18. September 2021 - 30. Januar 2022) sowie in enger Zusammenarbeit mit dem David Medalla Archiv in Berlin realisierte Ausstellung erzählt vom Vermächtnis, dem Geist, der Energie und der Radikalität seines Werks.

Museum, Piazza Piero Siena-Platz 1
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.museion.it · 0471 223413]

[29-04-22 > 05-11-22] **BOLZANO-BOZEN**

Etel Adnan & Simone Fattal: Working Together

Una mostra intima e domestica, che attraverso più di sessanta opere cerca di restituire il calore della loro pratica pittorica, scultorea, letteraria.

Eine intime und diskrete Ausstellung, welche durch mehr als 60 Werke, die Wärme der künstlerischen Praxis vermittelt. Beinhalten wird diese sowohl malerische, bildhauerische, als auch literarische Arbeiten.

Fondazione-Stiftung Antonio Dal-
le Nogare, Via Rafenstein-Weg 19,
ven-Fr: 17:00-19:00, Sa: 10:00-18:00,
mar-gio-Di-Do: su appunt. · auf Vor-
meldung
[fondazioneantoniodallenogare.com]



[03-05-22 > 29-10-22]

DOBBIACO-TOBLACH

L'aquila reale · Der Steinadler in den Ostalpen

L'aquila reale non è solo la più conosciuta, ma anche - ad eccezione degli avvoltoi - il più grande rapace autoctono. Con l'aiuto di testi, immagini e oggetti in esposizione, la mostra fornisce una visione completa dell'emozionante mondo della "regina del cielo".

Der Steinadler ist nicht nur der bekannteste, sondern - mit Ausnahme der Geier - auch der größte heimische Greifvogel. Mit seinem „stolzen“ Blick und einer



über zwei Meter großen Flügelspannweite steht dieser Greifvogel in vielen Teilen der Erde seit jeher für Freiheit und Macht. Vor 100 Jahren wäre dieser Greifvogel fast ausgerottet worden. Nur durch strenge Schutzbestimmungen, durch Wiederansiedelungsprojekte und vor allem durch Aufklärungsarbeit ist es gelungen, das Überleben des Königs der Lüfte zu sichern. Heute leben und brüten auch in den Dolomiten mehrere Steinadlerpaare. In der Winterzeit sind sie selten zu sehen, jedoch mit Beginn der Brutzeit und der Aufzucht der Jungtiere können sie sehr wohl beobachtet werden.

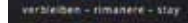
Centro visite Tre Cime · Naturparkhaus Drei Zinnen
[info.tc@provincia.bz.it · 0474 973017]

[28-05-22 > 31-10-22]

FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Stay

curat: Eva von Ingram Harpf



Oltre ad essere sensualmente inquisitorie e sperimentali, le opere dei quattro artisti Elisa Grezzani, Hubert Kostner, Karin Schmuck e Alois Steger coinvolgono attivamente lo spettatore.

Sinnlich hinterfragend, experimentell und den Betrachtenden aktiv ins Werk miteinbeziehend so präsentieren sich die Werke der vier teilnehmenden Künstler*innen Elisa Grezzani, Hubert Kostner, Karin Schmuck, Alois Steger. Piazza del paese · Dorfplatz
[kuenstlerbund.org · 0471 977037]

[30-05-22 > 15-11-22] **MERANO-MERAN**



Visitate Merano! La manifesta voglia di ripartenza · Visitate Merano! Ein Neustart in Plakaten

Il Touriseum espone nel gioscale di Castel Trauttmansdorff alcuni dei manifesti pubblicitari con cui Merano, all'indomani della Grande guerra, tentò il rilancio come destinazione turistica. La città si era dotata di infrastrutture come il campo da golf inaugurato nel 1922 o la nuova funivia di Avelengo per

attirare un turismo più giovane, mondano e internazionale. Negli anni Venti, una clientela sportiva prese il posto del classico villeggiante malaticcio d'anteguerra.

2022 zeigt das Touriseum im Treppehaus von Schloss Trauttmansdorff eine Plakat-Ausstellung über den touristischen Neustart der Kurstadt Meran nach dem Ersten Weltkrieg. Mit neuen Infrastrukturen wie dem 1922 eröffneten Golfplatz oder der Seilbahn nach Hafling zielte Meran in den 1920er-Jahren auf eine jüngere, mondäne und internationale Gästeschiene. Aktive Touristinnen und Touristen lösten zunehmend die kränkelnden Kurgäste ab. Dank internationaler Sportevents und einer staatlich propagierten Werbeoffensive wurde „Merano“ in ganz Italien ein Begriff.

Touriseum, Castel · Schloss Trauttmansdorff, Via S. Valentino · St. Valentin-Str. 51a [www.touriseum.it]

[09-06-22 > 10-09-22] BOLZANO-BOZEN
My favourite work - group show



artists: Lois Anvidalfarei, Gotthard Bonell, Arnold Mario Dall'O, Aron Demetz, Margareth Dorigatti, Eduard Habicher, Hubert Kostner, Sissa Micheli, Robert Pan, Josef Rainer, Leander Schwazer, Peter Senoner.

Una mostra collettiva dal tema inedito, la scelta della propria opera preferita. Una richiesta tutt'altro che semplice quella che gli artisti del territorio, invitati a esporre un lavoro che fra tutti possa essere definito "favorito", sono chiamati a fare in questa mostra.

Eine alles andere als einfache Bitte an die einheimischen Künstler*innen, die eingeladen sind, für die Ausstellung in der Galerie Alessandro Casciaro eine Arbeit auszusuchen, die unter allen als die „favorisierte“ definiert werden kann.

Galleria Alessandro Casciaro Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A
lun-ven-Mo-Fr: 10.00-12.30, 15.00-19.00, Sa: 10.00-12.30
[alessandrocasciaro.com · 0471 975461]

[11-06-22 > 08-01-23] BOLZANO-BOZEN
Vita, morte e miracoli ·
Wer gläubt, wird selig



tà di Treviso e annunciarono la morte di Enrico da Bolzano. Donne e uomini si riversarono nelle strade e raggiunsero la cattedrale e per giorni vegliarono la salma di colui che per tanti anni era vissuto tra loro come semplice bracciante. Vita, virtù e prodigi del povero lavoratore sarebbero state documentate e una delegazione venne inviata ad Avignone presso il papa per chiedere la canonizzazione. Visite guidate tutti i giorni alle ore 15.30.

Am 10. Juni 1315 ertönten auf wunderbare Weise die Glocken der Stadt Treviso und kündeten vom Tod des Heinrich von Bozen. Die Bürger eilten zur Kathedrale und bewachten tagelang den Sarg desjenigen, der so lange Zeit als einfacher Tagelöhner unter ihnen gelebt hatte. Geführte Besichtigungen: Los geht es um 14.30 Uhr.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein
h. 10:00 [www.roncolo.info]

[17-06-22 > 18-09-22] BOLZANO-BOZEN
Walter Pichler.



Architettura
– Scultura

Museion persegue l'obiettivo di segnalare queste straordinarie e ancora troppo poco conosciute architetture scultoree dell'artista, facendo da ponte tra le opere conservate nel museo e la posizione dell'edificio in Val d'Ega.

Museion will, durch den Brückenschlag zwischen den in der Sammlung untergebrachten Arbeiten und dem Haus im Eggenal, auf die noch wenig bekannte skulpturale Architektur des Künstlers hinweisen.

Museion Passage · Museion Passage, Piazza Piero Siena-Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 [www.museion.it]

[25-06-22 > 25-09-22] MERANO-MERAN
TOGETHER.



Interact,
Interplay,
Interfere
curat: Judith Waldmann

Il 10 giugno del 1315 come per miracolo rintoccarono tutte le campane della città

Dopo oltre due anni di pandemia, di distanziamento e di restrizioni sociali, Merano Arte intende porre al centro della sua programmazione il tema della comunità. Che significato ha la comunità nella società contemporanea e quali tipi di comunità esistono? La mostra intende indagare le differenti forme di comunità attraverso l'arte.

Nach über zwei Jahren Pandemie, sozialer Distanz und gesellschaftlicher Einschränkungen möchte Kunst Meran das Thema Gemeinschaft in den Fokus rücken. Welche Bedeutung hat Gemeinschaft für die zeitgenössische Gesellschaft und welche Formen gibt es? Die Ausstellung untersucht die verschiedenen Spielarten von Gemeinschaft durch die Kunst.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163 · mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00
[kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[01-07-22 > 31-03-23] BOLZANO-BOZEN
“Next stop...Gries”



Nella seconda metà del XIX secolo ebbe inizio la storia di Gries come località turistica: in mezzo ai vigneti sorsero lussuosi alberghi, case di cura e ville private

atte ad ospitare entusiasti forestieri. Attraverso una ricca collezione di cartoline la mostra ripercorre la storia del Kurort Gries partendo dagli splendori della belle époque fino alla sua trasformazione in quartiere cittadino.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts begann die Geschichte von Gries als Kurort: mitten in Weinbergen entstanden luxuriöse Hotels, Kurhäuser und Villen, um die zahlreichen Gäste zu beherbergen. Die Ausstellung lässt die Geschichte des ehemaligen Kurortes Gries vom Glanz der Belle Époque zum städtischen Viertel mit Hilfe historischer Postkarten aus der Sammlung Gaetano Sessa lebendig werden.

Castel Mareccio · Schloss Maretsch, Via Claudia-de'-Medici-Str. 12, h. 09:00-12:45; 14:00-17:00 [www.maretsch.info]

[02-07-22 > 20-11-22]
TIROLO-DORF TIROL
Amore, Morte e Demonio. Il teatro in Tirolo · Liebe, Tod und Teufel. Theater in Tirol



La mostra a tema verte sulla storia della produzione teatrale nel Tirolo storico, e sulle sue

„storie“. Il percorso espositivo conduce dal teatro sacro e profano del Medioevo al dramma gesuitico e al teatro di corte dell'Età moderna, passando per il teatro scolastico nei collegi religiosi di epoca barocca, le processioni con figuranti, le rappresentazioni popolari, per terminare con l'avvento dei grandi teatri stabili. Die Themenausstellung beschäftigt sich mit der Geschichte und den „Geschichten“ des Theaterschaffens im historischen Tirol. Dabei wird nicht allein ein Blick auf die Anfänge geworfen, sondern in Themensequenzen die Entwicklungsstränge zusammengefasst. Geistliches und profanes Spiel im Mittelalter wird genauso berührt wie das Jesuitenspiel oder das Hoftheater in der frühen Neuzeit, das barockzeitliche Schultheater, die Umgangsspiele, das Volksschauspiel oder die Entwicklung der großen Häuser.

Castel Tirolo - Museo storico-culturale - Schloss Tirol - Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte, mar-dom-Di-So: 10:00 - 17:00
[www.schlosstirol.it]



[03-07-22 > 31-10-22]
**LAGUNDO-ALGUND
Caldera**

Per cinque mesi, una serra agricola nel centro di Lagundo porterà il nome di Caldera, e diventerà uno spazio temporaneo dedicato all'arte contemporanea e alle piante. Il programma Caldera curato da BAU si svolge in loco per tre fine settimana nei mesi di giugno, settembre e ottobre 2022 in dialogo con esperti locali e internazionali provenienti dai più diversi campi del sapere.

Ein landwirtschaftliches Gewächshaus im Zentrum von Algund trägt für fünf Monate den Namen Caldera und wird damit zu einem temporären Ort für Kunst und Pflanzen. Die von BAU kuratierte Programmreihe Caldera findet an drei Wochenenden im Juni, September und Oktober 2022 im Austausch

mit lokalen und internationalen Expert*innen aus den unterschiedlichsten Wissensfeldern dort statt.

Glasshouse, Via Steinach-Strasse 45
[www.b-a-u.it · info@b-a-u.it]

[08-07-22 > 06-08-22]

ORTISEI-STR. ULRICH



2nd creation – artificial intelligence

La mostra collettiva visualizza l'intelligenza artificiale che sta cambiando il mondo. 16 artisti mostrano le loro attitudini in relazione a questo tema. Con le diverse tecniche, nel campo della scultura, della pittura, del software e dei media digitali, vengono illustrati i diversi modi di guardare le cose.

Die Gruppenausstellung möchte die künstliche Intelligenz -Automatisierung im Diskurs bringen, um aufzuzeigen, wie sie unsere Welt verändert. In der Gruppenausstellung „2nd creation – artificial intelligence“, zeigen 16 Künstler*innen, ihre Haltungen in Bezug zu diesem Thema. Mit den verschiedenen Techniken, im Bereich der Skulptur, Malerie, Software und digitale Medien, werden die verschiedenen Betrachtungsweisen veranschaulicht.

Artists: Mirijam Heiler, Valeria Stufflesser, Lena Geiser, Duo-Josefa Schundau/Kira Krüger, Marlies Baumgartner, AliPaloma, Simon Perathoner, Harald Plattner, Manuel Van der Veen, Duo - Maximilian Willeit/Manuel Resch, Peter Senoner, Hannes Egger, Christian Bazant-Hegemark, Tino-Roberto Bors. Vjijon Art Gallery, Pontives 26
[info@vjijon.it]



[09-07-22 > 03-09-22]
**BRUNICO · BRUNECK
RIPIDO**

Illustration Festival

Questo festival, con le sue mostre, conferenze, colloqui con gli artisti e i disegni dal vivo, offre l'opportunità di immergersi nel mondo dell'illustrazione e di conoscerlo meglio.

Dieses Festival mit seinen Ausstellun-

gen, Vorträgen, Künstlergesprächen und Live-Zeichnungen die Gelegenheit, in die Welt der Illustration einzutauchen und näher kennenzulernen.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder-Willram-Str.
[www.stadtmuseum-bruneck.it]

[13-07-2022 > 06-01-2023]

MERANO · MERAN



Make It New - Ezra Pound nel vortice delle Avanguardie · Ezra Pound im Wirbelsturm der Moderne

Legér, Ernst, Brâncusi, Gaudier-Brzeska, Bartolini, Plattner, Fellin e Kuiperion sono solo alcuni dei numerosi artisti in mostra che con le loro opere ci introducono ad un milieu culturale di grande fascino, un'epoca in cui donne e uomini, artiste scrittrici, poeti e scultori determinarono cambiamenti notevoli e dettero vita alle correnti artistico-letterarie del Modernismo. Questi artisti condivisero con Ezra Pound (1885-1972) la riflessione sulla "difficile bellezza" dell'arte e della poesia; le loro opere presenti in mostra fornosio da lui influenzate o a lui dedicate scaturite dalla collaborazione col poeta americano. *Make It New* - Questo motto, una citazione tratta da un testo storico cinese, fu usato da Pound per la prima volta nel 1928.

Legér, Ernst, Brâncusi, Gaudier-Brzeska, Bartolini, Plattner, Fellin e Kuiperion sind nur einige Namen der vielen Künstler, die in dieser Ausstellung zu sehen sind. Sie führen uns in eine kulturelle Epoche, die von Umbrüchen und Veränderungen geprägt wurde und letztendlich die Geburt des Modernismus in der Kunst und in der Literatur einleitete. Die Künstler teilten mit Ezra Pound (1885-1972) die Gedanken über die „schwierige Schönheit“ der Kunst und der Dichtung; die Werke, die wir hier ausstellen sind von Pound beeinflusst ihm gewidmet oder aus der Zusammenarbeit mit dem amerikanischen Dichter hervorgegangen. *Make It New* - Dieser Wahlspruch, ein Zitat

aus einem historischen, chinesischen Text wurde von Pound zum ersten Mal 1928 verwendet.

Palais Mamming Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6 · mar-sab-Di-Sa: 10:30-17:00, Dom-So: 10:30 - 13.00

[www.palaismamming.it · 0473 270038]

[16-07-2022 > 04-09-2022]

BOLZANO-BOZEN



Handimals

Guido Daniele trasforma le mani in uccelli, mammiferi e rettili.

Natura e arte, finzione e realtà: la nuova mostra temporanea "Handimals" al piano terra del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige esporrà immagini dell'artista e bodypainter Guido Daniele di animali dipinti sulle mani. Il suo sguardo attento e curioso sulla natura, lo studio anatomico e il suo fine senso artistico riescono a dar vita a decine di animali.

Natur und Kunst auf einer Hand: Der Künstler Guido Daniele verwandelt Hände in Vögel, Säugetiere oder Reptilien. Seine genaue Beobachtung der Tier-Anatomie und seine großartige Technik lassen die gemalten Tiere fast lebendig werden. Die Ausstellung „Handimals“ zeigt einige Dutzend der Hand-Tiere als Malerei auf Leinwand und auf Fotos in all ihrer Schönheit und Verletzlichkeit.

Museo di scienze Naturali · Naturmuseum, via Bottai · Bindergasse 1 [museonatura.it]

[05-08-22 > 30-09-22]

DOBBIACO-TOBLACH



Alex Pergher - Geografia dell'Anima · Geographie der Seele

L'opera diventa una grande "mappa geografica"; ogni ruga, ogni increspatura

della pelle, lo sguardo accigliato o rilassato e la morfologia del viso, sono tutte presenze che concorrono a consegnarci un'umana esistenza. Il ritratto è l'altra faccia del "labirinto" e più gli anni trascorrono, più si complica il percorso del viaggio umano; le vie perdono la

loro linearità, i sentieri si intersecano continuamente, si sovrappongono e spariscono per riapparire.

Die Beschaffenheit menschlicher Existenz und Biographie schlägt sich direkt in der Morphologie des Gesichtes nieder. Die vielen Wegkreuzungen und Abzweigungen auf der Lebensreise verdichten sich zu einem unüberschaubaren Netz, verlieren an Linearität und werden zum Labyrinth, aus dem sich manche Erfahrung wegweisend hervorhebt. Synchron zeigt sich die Bleistiftführung manchmal fahrig, manchmal bestimmt, manchmal schwach und schwindend, um dann wieder kraftvoll und entschieden zutage zu treten.

Biblioteca Hans Glauber · Bibliothek, Via Fratelli Baur · Gebrüder Baur Straße 5b · h. 09.00 - 12.00

[www.dobbiaco-biblioteca.com]

[09-08-22 > 06-09-22] **VARNA-VAHRN**



Fiat lux

Trittico nel Castel S. Angelo sul canto cristiano delle Ore, con com-

posizione corale di lodi e vesperi in latino e canzoni ladine scritta dal maestro Ludwig Rindler e interpretata pittoricamente dall'artista Albert Mellauner. Idea e concetto di Iaco Rigo.

Triptychon in der Engelsburg über die christlichen Stundengebete, mit einer Originalkomposition von Ludwig Rindler für kleinen gemischten Chor mit lateinischen Originallaudes und ladinischen Liedern, lyrisch ausgedrückt in Farbkompositionen auf Leinen des Künstlers Albert Mellauner. Idee und Konzept: Iaco Rigo.

Abbazia Agostiniana di Novacella · Augustiner Chorherrenstift Neustift, Via Abbazia · Stiftstr.

10:00 [www.abbazianovacella.it]

[10-08-22 > 09-09-22] **BOLZANO-BOZEN**



Emotional States

"Emotional States", propone alcune opere degli artisti Sonny Underwood e

WalterWalt. I protagonisti della nuova esposizione all'Hotel Four Points by Sheraton Bolzano sono legati da amicizia e stima professionale e per questo

hanno deciso di accogliere insieme l'invito ad allestire un percorso espositivo che consenta di far emergere il rispettivo vissuto artistico e la personale interpretazione emozionale del percorso di vita. Sonny Underwood, nome d'arte della meranese Sonny Unterholzer, e WalterWalt, nome d'arte di Walter Baita, nato a Liegi (Belgio) da genitori italiani e poi bolzanino d'adozione dopo un lungo percorso di viaggi nel mondo, regaleranno agli appassionati d'arte o ai semplici curiosi un autentico viaggio emozionale attraverso le creazioni artistiche, molto diverse come diverso è il vissuto e il linguaggio creativo di Sonny Underwood e WalterWalt, ma accomunate da una caratteristica: la vivacità dei colori.

Four Points by Sheraton, Via Bruno Buozzi-Str. 35

[11-08-22 > 26-11-22] **MERANO-MERAN**



Birth cultures - Cultura di nascita - Geburtskultur

Partorire e nascere. La nascita ci riguarda tutti. Come la

morte, colpisce ogni essere umano senza eccezione. Le condizioni che accompagnano la gravidanza e la nascita condiziona la nostra vita. La cultura della nascita è il modo in cui una società modifica l'inizio della vita e le condizioni iniziali che crea per essa.

Vom gebären und geboren werden.

Geburt geht uns alle an. Wie der Tod betrifft sie ausnahmslos jeden Menschen. Die Bedingungen, die eine Schwangerschaft und Geburt begleiten, prägen unser Leben. Geburtskultur ist die Art und Weise, wie der Start ins Leben von einer Gesellschaft gestaltet wird und welche Rahmenbedingungen sie dafür schafft.

Museo delle Donne · Frauenmuseum, Via Mainardo · Meinhardstr. 2

10:00 [www.museia.it · 0473 231216]

[12-08-22 > 31-10-22]

BRUNICO-BRUNECK



Draw The Light Ripido Illustration Festival

È possibile disegnare la luce?

Come si appropria un illustratore a un

tema così astratto? Luce, natura, montagna, aria, bianco, spazio... La luce può essere tutto questo, come può essere solo un'idea. È da questo spunto che è nato il concept della mostra DRAW THE LIGHT.

Ist es überhaupt möglich, Licht zu zeichnen? Wie nähert man sich als Illustrator*in einem so abstrakten Thema? Licht, Natur, Berge, Luft, weiß, Raum ... Licht kann all diese Dinge und auch eine Idee sein. Dies war der Ausgangspunkt für das Konzept der Ausstellung DRAW THE LIGHT, der ersten Ausstellung überhaupt, die das LUMEN. Artists: Emiliano Ponzi, Giulia Neri, Marco Cazzato, Andrea Serio, Riccardo Guasco, Marco Palena, Fernando Cobello, Ilaria Urbinate, Davide Bonazzi, Ilaria Faccioli, Goran, Maria Martini, Giordano Poloni, Federica Fabbian, Elia Colombo, Federica Bordini a cura di Ass. culturale Il Telaio, Giulia Neri, Federico Cano Correa, Camilla Mineo.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10
[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

[12-08-22 > 31-10-22]

BRUNICO BRUNECK



The Invisible Light. Ambroty-pien Von Lightcatcher

Ambrotos in greco significa "immortalità" e di questa tecnica si serve LIGHTCATCHER, in particolare Barbara Holzknecht e Kurt Moser. Utilizzando questo procedimento fotografico – del 1850 – con grandi e storiche fotocamere a soffiato vengono creati pezzi unici su nobile vetro nero. Ogni immagine è un positivo analogico di luce invisibile e argento puro, non ci sono quindi né ingrandimenti né stampe o copie ma pezzi unici, una rarità nel nostro frenetico mondo della fotografia digitale.

Ambrotos steht im Griechischen für „Unsterblichkeit“ und dieser Technik bedient sich LIGHTCATCHER, namentlich Barbara Holzknecht und Kurt Moser. Mit diesem photographischen Verfahren -anno 1850- entstehen mit großen, historischen Balgenkameras UNIKATE auf edlem, schwarzem Glas. Jedes Bild ist ein analoges Positiv aus

unsichtbarem Licht und reinem Silber, es gibt also weder Vergrößerungen noch Drucke oder Kopien, Unikate - eine Rarität in unserer schnelllebigen digitalen Foto Welt.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10
10:00 [www.lumenmuseum.it]

[26-08-22 > 04-09-22]

FIÈ ALLO SCILIAR-VÖLS AM SCHLERN



Illustrart

“Nella nostra infanzia, ispirati da vari personaggi e personaggi dei cartoni animati, cerchiamo di non perdere di vista argomenti diversi attraverso gli occhiali più giocosi di un bambino interiore, anche da adulti.”

„In unserer Kindheit, verliebt inspiriert von verschiedensten Zeichentrickfiguren und Charakteren, versuchen wir auch als Erwachsene den Blickwinkel auf verschiedene Themen durch etwas verspieltere Brillen eines inneren Kindes nicht zu verlieren.“

Galeria di Fiè · Galerie Völs, Piazza della chiesa · Kirchplatz · h. 17:00
[info@voels.it · 0471 725047]

[27-08-22 > 24-09-22]

ORTISEI-ST. ULRICH



**Capacity of Line
Mostra collettiva ·
Gruppenausstellung**

“Niente è più concreto, più reale di una linea, di un colore, di una superficie”, spiegano i membri del gruppo di Arte Concreta, fondato nel 1930.

La mostra collettiva “Capacity of Line” ci invita a scoprire cinque artisti che seguono le impronte di questo movimento attraverso nuove opere che combinano astrazione, simbolismo, dinamica e tecnica. Gli artisti Magdalena Bolego, Luise von Roheden, Flavio Senoner, Daniel Mirchev e Egon Digon, utilizzano la linea come punto di partenza e fonte d'ispirazione.

„Nichts ist konkreter, realer als eine Linie, als eine Farbe, als eine Fläche“, erklären die Mitglieder der Gruppe Konkrete Kunst, im Gründungsjahr

1930. Die Gruppenausstellung „Capacity of Line“ lädt uns ein, fünf Künstler zu entdecken, die diese Bewegung durch neue Werke fortsetzen, die Abstraktion, Symbolik, Dynamik und Technik kombinieren. Dabei dient den Künstler*innen Magdalena Bolego, Luise von Roheden, Flavio Senoner, Daniel Mirchev und Egon Digon, die Linie als Ausgangspunkt und Inspirationsquelle. Vjijon Art Gallery, Pontives 26
16:00 [info@vjijon.it · 338 2098697]

[01-09-22 > 31-10-22]

FIÈ ALLO SCILIAR-VÖLS AM SCHLERN



Ernst Müller

Il pittore della natura cattura un raggio di luce sull'acqua;

oppure bagna il Vinschgger Sonnenberg con una tavolozza colorata. Questo è audace ma lui non è un uomo dai toni dolci. Tutti i motivi sono pieni di potenza e assorbono completamente lo sguardo dello spettatore.

Der Naturmaler fängt einen Lichtstrahl auf dem Wasser ein; oder er taucht den Vinschgger Sonnenberg in eine bunte Farbpalette. Das ist gewagt, aber er ist kein Mann der leisen Töne. Alle Motive strotzen vor Kraft und nehmen den Blick des Betrachters voll in sich auf. Castel Presule · Schloss Prösels, Via Presule · Prösler Str.
11:00 [www.schloss-proesels.it]

[03-09-22 > 05-10-22] **TERMENO S.S.D.V.**

· TRAMIN A.D.WEINSTR.

La stagione del raccolto a Termeno - Come era in passato · Traminer Erntezeit - Wie sie früher war



La mostra “La stagione del raccolto a Termeno - Come era in passato” nei vicoli e in piazza

Municipio di Termeno offre una panoramica su attrezzi e mezzi di trasporto per il raccolto usati dalle generazioni precedenti di Termeno.

Die Ausstellung „Traminer Erntezeit - Wie sie früher war“ in den Gassen und auf dem Rathausplatz Tramings gewährt Einblicke in den Erntealltag früherer Traminer Generationen.

Centro di Termeno · Zentrum Tramin
[info@tramin.marketing · 0471 860 131]

[03-09-22 > 29-10-22] CHIUSA-KLAUSEN


**Hannes Tribus:
Volti chiusani ·
Klausner Portraits**

Hannes Tribus presenta 31 dipinti ad olio. 31 ritratti di persone della città la cui selezione è stata spesso casuale e arbitraria tramite conversazioni e conoscenze, e che quindi mostrano una tavolozza variopinta di giovani e anziani, di donne e uomini, di personaggi noti e meno noti.

31 Porträts von Menschen aus der Stadt, deren Auswahl oft zufällig und willkürlich über Gespräche und Bekanntschaften erfolgte und so eine bunte Palette von Jung und Alt, von Frauen und Männern, von bekannten und weniger bekannten Persönlichkeiten zeigt.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Fraghès · Frag 1 · h. 09:30
[museum@klausen-bz.it · 0472 846148]

[05-09-22 > 11-09-22] BOLZANO-BOZEN

Bruno Flaim - Spazio-Colore-Forma


Tre concetti indipendenti fra loro, ma una volta accostati assieme, ognuno è in grado di influenzare se non addirittura generare l'altro: Bruno Flaim presenta "Spazio-Colore-Forma". "Lo spazio di partenza è la tela, ma si tratta di uno spazio fittizio. Una volta che si interviene con il colore, infatti, la dimensione spazio è in grado di estendersi, abbattendo i confini del quadro. A sua volta, lavorando il colore, si generano forme in continua evoluzione che trovano definizione solo una volta che la tela si sarà asciugata".

Galleria Ass.ne Artisti · Galerie des Verbands der Künstler, Via Bottai · Binder-gasse 4 [associazione-artisti.com]

[06-09-22 > 17-09-22] EGNA-NEUMARKT

Conny Siemsen


Nelle sue nuove opere, che segnano un ritorno all'uso del legno, registriamo

una prosecuzione della tendenza costruttivo-geometrica: case tridimensionali ed abitazioni, che, come se fossero realizzate partendo da un kit di costruzione, danno vita ad immagini urbane sempre nuove. Circa 60 scatole di sigari, ognuna delle quali contenente una miniatura realizzata in bosso e sospesa a un filo di tungsteno quasi invisibile, formano una grande opera a parete.

Conny Siemsen lebt und arbeitet in München, hier hat sie die Holzbildhauerschule besucht und an der Kunstakademie studiert.

In ihren neuen Arbeiten, nun wieder dem Holz zugewandt, führt sie die konstruktiv – geometrischen Tendenzen fort, dreidimensionale Gehäuse, Behausungen, die wie aus einem Baukasten immer neue (Stadt)-Bilder entstehen lassen. Ca. 60 Zigarrenkisten, in denen jeweils eine aus Buxbaum geschnitzte Miniatur an fast unsichtbarem Wolframdraht aufgehängt ist, bilden eine große Wandarbeit.

Kunstforum Bassa Atesina · Unterland, Via Portici · Laubengasse 26
10:00 [info@bzgue.org · 333 9366551]

[09-09-22 > 30-09-22]

RIO DI PUSTERIA-MÜHLBACH

September

Rassegna d'arte moderna e contemporanea · Moderne und Zeitgenössische Kunstausstellung

Artists: Anvidalfarei, Avanzini, Bonnell, Bornefeld, Bosio, Fellin, Flora, Gschwendt, Olivotto, Pergher, Piazza, Plattner, Somnavilla, Valier.
Galerie 90, Via Katharina Lanz-Str. 90
17:30 [info@alexpergher.com]

[12-09-22 > 18-09-22] BOLZANO-BOZEN


**Francesca Tomasi
- Impronte**

"Questa mostra rappresenta il passaggio di consegna di generazioni, in particolare ciò che mi ha trasmesso mio padre. Anch'egli dipingeva e quindi volevo unire tracce della sua memoria al mio modo di dipingere. Ho recuperato alcuni suoi scritti, appunti e qualche suo scatto data la sua grande passione per la fotografia. Ho assem-

blato questi elementi in stile collage per fare la base del quadro, su cui poi ho dipinto con il mio stile. Il tutto, senza nascondere le tracce dei ricordi".

Galleria Ass.ne Artisti · Galerie des Verbands der Künstler, Via Bottai · Binder-gasse 4 [associazione-artisti.com]

[17-09-22 > 02-10-22] LANA


Orizzonti possibili.
Fra arte e crypto arte

a cura di Cristina Ciusa. Isabella Accenti, Francesco Ciusa, Giuditta Gilli Ravalli, Marcello Baldari, Emiliano Iozzo,

Gabriele Votta. Assieme a Luca Vajani, Nft Expert, Chiara Passa, Gregor Prugger, Andrea Varesco.

Kunsthalle West Eurocenter Lana, Via Industriale · Industriestr.1/5
ven-dom-Freitag-Sonntag 17:00-20:00
[info@kunsthalle-west.org]

[17-09-22 > 01-10-22] BOLZANO-BOZEN


**Carlo Speranza -
solo show**

Galleria Alessandro Casciari Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A

lun-ven-Mo-Fr: 10.00-12.30, 15.00-19.00, Sa: 10.00-12.30

[alessandrocasciari.com · 0471 975461]

[19-09-22 > 13-01-23] LAION-LAJEN


Sotto il taglio ·
Unter den Linden

A settembre 2022, il gruppo Kunst im Gang[e] celebra il

suo 10° anniversario. In quest'occasione ha invitato tutti gli artisti - che dal 2012 hanno partecipato alle esposizioni, allestite all'interno del municipio di Laion - a prendere parte al concorso d'arte "Sotto il taglio".

Die Gruppe Kunst im Gang[e] feiert im September 2022 ihr 10-jähriges Bestehen. Zu diesem Jubiläum hat sie die KünstlerInnen, welche seit 2012 im Rathaus von Lajen ausgestellt haben, zum Kunstwettbewerb „Unter den Linden“ eingeladen.

Municipio di Laion · Rathaus Lajen, Via Walther v. d. Vogelweide · Walther-v.-d.-Vogelweide-Str. 30A

08:00 [kunstimgange@gmail.com]

Orizzonti possibili.

Fra arte e crypto arte

16.09. - 02.10. 2022

**ISABELLA ACCENTI, FRANCESCO CIUSA, GIUDITTA GILLI RAVALLI,
MARCELLO BALDARI, EMILIANO IOZZO, GABRIELE VOTTA
assieme a LUCA VAJANI NFT expert, CHIARA PASSA,
GREGOR PRUGGER, ANDREA VARESCO**

“Quando entrai alla Kunsthalle, ebbi la sensazione di sublimare l'infrastruttura architettonica e appropriarmi della dimensione spaziale come forma d'arte. Un'esposizione dove le opere e gli artisti dialogheranno fra loro e si racconteranno al caso dell'osservatore. Una live performance di un'opera condivisa, come archetipo dell'esserci heideggeriano.”

“Als ich zum ersten Mal in der Kunsthalle war, schien mir, als hätte ich die Architektur in ihrer räumlichen Dimension als Kunstform in mich aufgenommen. Die Ausstellung will ein Dialog sein zwischen Kunst und Künstler:in, die sich dem Publikum mitteilen. Eine Live-Performance eines kollektiven Werks, Archetyp des Heidegger'schen Daseins.”

Kuratiert von / a cura di Cristina Ciusa

Eröffnung / Inaugurazione Freitag / Venerdì

16.09.2022 ore 19:30 Uhr

*Die Ausstellung bleibt bis zum 2. Oktober jeweils von
Freitag bis Sonntag von 17-20 Uhr geöffnet*

*La mostra rimane aperta fino al 2 ottobre da venerdì
a domenica dalle ore 17 alle ore 20*

KUNSTHALLE WEST
EUROCENTER LANA BZ ITALY



[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]

[19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Fattoria bio-sociale · Biosozialhof Vintlerhof, Via Vintler-Weg 22 [info@dinx.it · www.dinx.it · 392 503 6786]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]

[19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx, Via Peter-Mayr-Str. 2B [info@dinx.it · 392 503 6786]

[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]

[19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

associazione · Verein Dinx, Via Peter-Mayr-Str. 2B [info@dinx.it · 392 503 6786]

[DAL-VON 01.09 AL-BIS 15.09]

LANA · LANA

Caccia ai punti GPS · GPS-Punkte-Jagd Lana

Raccogli i punti digitali dentro il comune di Lana e vinci grandiosi buoni da spendere nei negozi.

Sammle digitale Punkte im Gemeindegebiet von Lana und gewinne tolle Geldgutscheine.

[info@gemeinde.lana.bz.it · www.comune.lana.bz.it]

[DAL-VON 01.09 AL-BIS 04.09]

[10:00] ORTISEI · ST. ULRICH

UNIKA fiera dell'arte · Kunstmesse

artists: Bauer Andreas, Biz, Caterisano Veronica, Deiana Diego, Dejori Werner, Demetz Georg Pilat, Demetz Helene, Demetz Helmar, Demetz Lorenz, Grunt Armin, Kostner Matthias, Kreuzer Elias Rupert, Mayr Lukas, Oberbacher Simon, Obkircher Patrick, Pancheri Walter, Perathoner Andrea, Perathoner Roland, Perathoner Stefan, Piazza Ivo, Runggaldier Alfons, Runggaldier Günther, Senoner Viktor, Christian Stl, Stuflessner Egon Digon, Stuflessner Valeria, Tschurtschenthaler Florian e Zuckermann Chelita.

Tenniscenter Roncadizza · Runggaditsch [info@unika.org]

[GIOVEDÌ 01.09 DONNERSTAG]

[09:00] BOZEN

2 Tage Social Media Workshop für Job, Unternehmen

[info@kursmacher.it · https://kursmacher.it/ · 379 1960707]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Horowitz Hommage

piano: Antonii Baryshevskiy, Roman Lopatynskiy, Illia Ovcharenko · music: Mozart, Chopin, Schubert, Schumann.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silberbergasse 6 [info@busoni-mahler.eu · 0471 976568]



[19:00] TERLANO · TERLANO

Pool Party

Food & Drinks; with special guest DJ IMMA - body & soul

Piscina · Schwimmbad, Via Silberleiten-weg 18



[20:00] VIPITENO · STERZING

Irene Saxl: 194 giorni in Sudafrica · 194 Tage Südafrika

Biblioteca Civica · Stadtbibliothek, Via Dante-Str. 9 [bibliothek@sterzing.eu · 0472 723760]



[20:15] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Sfilata e concerto della banda musicale di Nova Levante · Einzug und Abendkonzert der MK Welschnofen

Casa della Cultura · Haus der Dorfgemeinschaft [info@eggental.com · 0471 619500]



[20:30] MERANO · MERAN

Magdalena Kožená (mezzosopr), Yefim Bronfman (piano)

music: Brahms; Mussorgsky, Shostakovich, Bartok.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]



[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Coro · Männerchor „Voci del Bondone“

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]



[20:30] BADIA · ABTEI

Conzert cun i Kyrios

Si esibiscono 50 ragazze e ragazzi della Val Badia e una band strumentale composta da musicisti del luogo.

Auf der Bühne werden fünfzig Mädchen und Jungs aus dem Gadertal sowie eine aus lokale Band auftreten.

Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal [kyrios-badia.it]



[20:30] MAGRÉ S.S.D.V. · MARGREID A.D.WEINSTR.

Cinquo Brass Concerto · Konzert

Piazza S. Geltrude · St. Gertraud Platz [0471 880100]

[DAL-VON 02.09 AL-BIS 11.09]

LAIVES · LEIFERS

Identity in motion ·

Festival d'arte organizzato dall'Ass. culturale lasecondaluna: performance artistiche e musicali, proiezioni, mercatini d'arte, attività per adulti e bambini, workshop e tanto altro.

[info@lasecondaluna.eu · www.lasecondaluna.eu]

[VENERDÌ 02.09 FREITAG]

CURON VENOSTA · GRAUN IN VINSCHGAU

Resia Rosolina Relay

Manifestazione podistica staffetta a tappe per squadre di dieci corridori sulla distanza di 430 km totali dalla sorgente alla foce dell'Adige.

Laufevent mit Etappenlauf für Teams zu je zehn Läufern über eine Distanz von 430 km insgesamt, von der Quelle bis zur Mündung der Etsch.

Start: Resia · Reschen [resiarosolinarelay.it · 339 8243 671]



[17:30] BOLZANO · BOZEN

St. Magdalener Culinarium

Aperitivo lungo St. Magdalener Fresh & Cool.

Colline Santa Maddalena · Magdalena Hügel [0471 307000]



[18:00] CHIUSA · KLAUSNER

Vernissage: Hannes Tribus · Klausner Portraits

Museo Civico · Stadtmuseum, Fragnes · Frag 1 [0472 846148]



[20:00] BRIXEN

Wenn der Stamm nicht weit vom Apfel fällt

Komödie von Ise Papendorf, Verein KultTour. mit: Gerdi Guf-ler, Alfred Niederstätter. Regie: Alexandra Hofer.
Haus am Berg [345 9015778]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

The Homeless Band Release party

Apertura con Thomas Traversa & band
Cortile Teatro Cristallo [prenotazioni@teatrocristallo.it]



[20:00] MELTINA · MÖLTEN

Mercato della locanda · Wirtshausmarkt in Mölten

Ristorante · Restaurant Hotel zum Löwen, Krumergass
[info@zumloewen.com · 0471 668010]



[20:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa dl iodelné - Festa dello jodel · Jodelfest

Leggende ladine raccontate da Simon Kostner e cantii jodel.
Sala-Saal F.A. Rottonara, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]



[20:30] BOLZANO

Cababoz Oltri Edition

Cababoz, il collettivo di cabarettisti made in South Tyrol,
Spazio Costellazione, Via Claudia Augusta 111
[prenotazioni@circoloculturaleoltrisarco.it]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

80's Music Essence

Direzione Ostinata propone un concerto musicale dedicato
alla musica internazionale degli anni '80.
Parco delle Semirurali - Via Alessandria [338 8794802]



[21:00] BOLZANO

Top Gun (1986) - Cinema sotto le stelle...

... o quasi. In Fiera il Cinema si vede alla grande!
nel nostro FieraMesse H1 Eventspace.
FieraMesse H1 Eventspace, Piazza Fiera 1 [0471 516000]



[21:15] BADIA · ABTEI

Nostes mäjghes · Banda musicale · MK San Cassiano

Padiglione · Pavillon, Str. Micurá de Rù

[DAL-VON 03.09 AL-BIS 05.09]

SARENTINO · SARNTAL

Sagra della Val Sarentino · Sarner Kirchtag

Dieses Volksfest ist weit über das Sarntal hinaus bekannt
und beliebt.
Piazzale delle feste · Festwiese [www.sarntal.com]

[DAL-VON 03.09 AL-BIS 04.09]

TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Festa della banda musicale di Termeno · Musikfest der Bürgerkapelle Tramin

Piazzale delle feste · Festplatz [tramin.com · 0471 860131]

[SABATO 03.09 SAMSTAG]

[06:20] BRESSANONE · BRIXEN

Concerto all'alba · Sonnenaufgangskonzert @ Plose: Max von Milland

Via della Funivia · Seilbahnstr 17 [info@brixen.org]

[03.09.2022] h. 09:00**OPEN DAY PER PERSONE CON DISABILITÀ · TAG FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG**

Giardini · Gärten Trauttmansdorff

[www.trauttmansdorff.it]

SAVE THE DATE



[07:00] SAN CANDIDO · INNICHEN

5^o Eroica Dolomiti

Uno degli eventi cicloturistici vintage più famosi al mondo.
Eines der beliebtesten Vintage-Radsport-Events der Welt.
[info@eroicadolomiti.it · eroica.com/it/eroica-dolomiti]



[09:00] MERANO · MERAN

Giornata delle porte aperte per persone con disabilità · Tag für Menschen mit Behinderung

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss
Trauttmansdorff [trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[11:00] MERANO · MERAN

Trio Julian Kainrath · Jakob Mitterer · Nika Afazel

music: Shostakovich, Beethoven, Mendelssohn.
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]



[11:30] BADIA · ABTEI

Festa dl iodelné - Liturgia della parola con canti jodel · Liturgie des Wortes mit Jodelgesang

La Crusc/Santa Croce · Heiligkreuz [info@altabadia.org]



[15:00] MERANO · MERAN

Calcio Baiilla · Tischfussball – Cup Meran/o 2022

Padri e figli giocano insieme: l'importante è divertirsi!
Väter und Kinder spielen gemeinsam - Hauptsache Spass!
meteo bar, Passeggiata Gilf-Promenade 51
[info@vaeter-aktiv.it · www.vaeter-aktiv.it · 3891930032]



[17:30] VARNA · VAHRN

Latin spirit (Tango & Songs)

Teatro Voitsberg Theater [circolovarna.it · 0472 920368]



[19:00] MERANO · MERAN

Demolition Men - live in concert

Claudio Tessari - voice; Fabrizio Trippa - drums; Stefano Puff
- bass; Giuseppe Olivo - guitar.
Palm Lounge by Hotel Terme [meran.eu]



[20:00] TIROLO · DORF TIROLO

Melissa Naschenweng live - LederhosenRock

Parco Manifestazioni · Festplatz [info@showtime-ticket.com]



[20:00] BOZEN

Blasmusikpop (Uraufführung)

Blasmusikoper von Thomas Doss nach dem Roman von Vea
Kaiser, Libretto von Silke Dörner.
Auftragwerk anlässlich des 200-Jahr-Jubiläums der Bür-
gerkapelle Gries.
Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]




[20:00] EGNA · NEUMARKT

Vernissage: Conny Siemsen

Kunstforum Bassa Atesina · Unterland, Via Portici · Lauben-
gasse 26 [info@bzgue.org · 333 9366551]

SABATO 03.09 SAMSTAG

 [20:30] ORA · AUER

Classic and More: Duo Schiavo-Marchegiani

music: J.S. Bach, W.A. Mozart, J. Brahms, G. Rossini. .
Aula Magna, Via Thaler-Weg 2 [classicandmore@gmail.com]

 [20:30] S. LEONARDO I.P. · ST. LEONHARD I.P.


Clempanei live: Georg Clementi & Ossy Pardeller

Tirolerhof-Stadl [info@passeiertal.it · clementi.de]

 [20:30] BRUNICO · BRUENECK


Banda musicale di Stegona · MK Stegen

Padiglione · Pavillon, Stegona · Stegen

 [20:30] BADIA · ABTEI

Conzert cun i Kyrios (vedi-siehe 01.09)

Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal [kyrios-badia.it]


 [20:30] BRIXEN

innern

sie-innern. statt er-innern.

Text & Regie: Emma Mulser. Mit: Aaron Kerschbaumer, Lisi Kiebacher, Martine Mairhofer, Hannah Rederlechner.
Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]

[DAL-VON 04.09 AL-BIS 07.09]

 [15:30] MERANO · MERAN

MeranoKlezmerDances

Danza · Klezmer · musica · teatro · cultura yiddish.
Tanz · Klezmer · Musik · Theater · Jüdische Kultur.
Villa San Marco · Accademia di Merano · Akademie Meran,
[info@meranoklezmer.eu · meranoklezmer.eu]

[DOMENICA 04.09 SONNTAG]

 [05:15] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa di iodelné · Festa dello jodel · Jodelfest

Cherz · Vallon, Passo Campolongo [info@altabadia.org]

 [07:00] LAGUNDO · ALGUND

Mercato evento · Eventmarkt Via Claudia Augusta

Piazza Hans-Gamper-Platz 3 [info@algund.com]

 [10:00] VÖLS AM SCHLERN

1. Südtiroler Kinderbuch Festival


Bei verschiedensten Lesungen, Workshops, Mal- und Ba-
stelecken, Rätseln und Spielen, wird Kindern die Liebe zu
Büchern vermittelt.

Schloss Prösels [schloss-proesels.it · 0471 601062]

 [10:00] FUNES · VILLNÖSS

19. Teiser Tanzmusikfest

Tiso · Teis [info@mkteis.info · www.mkteis.info]

 [14:30] SALORNO

Generazioni 2022: Valerio Aprea - per due gocce

Rifugio Malga Sauch, lungo il sentiero del Duurer
[info@generazioni.online · generazioni.online]

 [16:15] BOLZANO · BOZEN

Calcio-Fußball Serie B: FC Südtirol - Pisa

Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

 [18:00] BRUNICO · BRUENECK

Edoardo Bennato @ Kronplatz Music Summer

Torna il cantastorie che da quarant'anni immortala con le
sue canzoni il mondo odierno.

Plan de Coronas · Kronplatz [info@showtime-ticket.com]

 [20:30] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

Clempanei live: Georg Clementi & Ossy Pardeller


Acereto · Ahornach [clementi.de/termine/]

 [20:30] SCENA · SCENNA

The Gesualdo Six · Owain Park


music: Tromboncino, Verdelot, Arcadelt, Palestrina, Casu-
lana, Striggio, Marenzio, Gesualdo, Luzzaschi, Monteverdi,
Corp, Weir, Ligeti.

Castel Scena · Schloss Schenna [info@meranofestival.com]

 [20:30] BADIA · ABTEI

Conzert cun i Kyrios (vedi-siehe 01.09)


Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal [kyrios-badia.it]

 [20:30] BRIXEN

innern (siehe 03.09)

Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]

[DAL-VON 06.09 AL-BIS 09.09]

 BOLZANO · BOZEN

Sustainability Days


Piattaforma Internazionale per le Regioni del Futuro.
Internazionale Plattform für die Regionen der Zukunft.
Fiera Bolzano · Messe Bozen [sustainabilitydays.com]

[MARTEDÌ 06.09 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

deutsch – italiano – español – ladin
Centro giovani · Jugendzentrum papperlapapp, Piazza Par-
rocchia · Pfarrplatz 24 [sprachlounge@papperla.net]

 [20:00] BOZEN

Blasmusikpop (siehe 03.09)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:30] MERANO · MERAN

RSB-Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin · Vladimir Ju- rowsky

music: Bartok, Mahler.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Ma che musica, live party! Bongo cha cha cha

Greta Marcolongo - *voice*; Roberto Tubaro - *piano*; Stefano
Nicli - *guitar*; Matteo Cuzzolin - *sax*; Matteo Dallapé - *drums*.
Cortile Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

[07.09.2022] h. 20:30

OPENING TRANSART2 OOZING EARTH

Officine FS · Bahnhofsremise, Bz
[www.transart.it]

SAVE THE DATE



[08. - 11.09.22]**KINDERFESTIVAL17**

Passeggiate del Talvera ·
Talferpromenade
Bolzano · Bozen

[www.kinderfestival.it]

SAVE THE DATE

kinderfestival178-11.09.2022
Bozen Bolzano**[MERCOLEDÌ 07.09 MITTWOCH]**

[18:30] MERANO

Generazioni 2022 - Sono Stato io. L'arte di fare impegno civile. Guerrilla Spam e Gherardo Colombo

Guerrilla Spam - collettivo di street artists - e Gherardo Colombo, ex magistrato di "Mani Pulite".

Centro Giovani Tilt, Via Nazionale 58 [generazioni.online]

[20:00] BOZEN

Blasmusikpop (siehe 03.09)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

[20:30] MERANO · MERAN

Philharmonix - The Vienna Berlin Music Club: classic, swing, pop & crossover

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - Oozing Earth

for voice, extreme-metal drummer and ensemble.

Ensemble Modern: Attila Csihar — voice; Flo Mounier — extreme metal drummer.

Officine FS · Bahnhofsbremise, via Macello · Schlachthofstr. 24 [info@transart.it · 0471 673 070]

[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Serata folcloristica · Volksmusikabend

Casa di Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31

[DAL·VON 08.09 AL·BIS 10.09]

[15:30] BOLZANO · BOZEN

kinderfestival17

Un avvenimento per i bambini e per tutta la famiglia: teatro di strada, musica, ateliers creativi, giochi, pony ecc. Ein Ereignis für Kinder und Familien: Straßentheater, Musik, Kreativ-Ateliers, Ponyreiten, etc.

gio-ven-Do-Fr: 15.30 - 19.00, sab-dom-Sa-So: 11.00-19.00

Passeggiate del Talvera · Talferpromenade

[info@kinderfestival.it · www.kinderfestival.it · 0471 316000]

[DAL·VON 08.09 AL·BIS 10.09]

CORVARA IN BADIA · CORVARA

Climbing for life

Radveranstaltung für wohltätige Zwecke.

Campi da tennis · Tennishalle [climbingforlife.be]

[GIOVEDÌ 08.09 DONNERSTAG]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Enjoy Drinks and Beats - Electronic Music - Hospiz

Electronic Music by HOSPIZ & LU (live), Steiner & Phone

(live), Lois Lane. Zone out, tune in.

NOI Techpark, Via Volta - Str. 13 [noi.bz.it/Summer_at_NOI]

[19:30 + 20:30] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Appuntamento gratuito su campane tibetane e corsi ·**Kostenlose Klangschalen Infotreffen**

h. 19:30 deutscher Sprache - h. 20:30 in italiano.

Centro · Zentrum Tau [info@anklang.it · 339 4662753]

[19:30] TERLANO · TERLANO

Indie Summer Party

Originale special night con bar a bordo piscina e musica live con diversi musicisti e dj set. Org.: Be Young.

Piscina · Schwimmbad, Via Silberleiten-Weg [0471 257222]

[20:00] BRUNECK

My Upside Down World

Film & Gespräch mit Angelika Rainer / Berg_insieme IT 2021, 70 min.; mit Angelika Rainer; Regie: Elena Goatelli.

Jugend- und Kulturzentrum UFO [info@ufobruneck.it]

[20:30] MARLENGO · MARLING

Getontz,gsungen & gspielt - Volksmusikabend

Vereinshaus Marling [info@marling.info · 0473 447147]

[20:30] DOBBIACO · TOBLACH

Mahler Academy Orchestra · Philipp von Steinaecker, Dir

Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41

[20:30] MERANO · MERAN

Chamber Orchestra of Europe · Robin Ticciati

music: Weber, Schumann, Brahms.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[20:30] LA VALLE · WENGEN

Conzert dles Ganes

Leggera, rilassante, magica. Energica, epica, coinvolgente.

Leicht, fließend, verträumt. Kraftvoll, episch, einnehmend.

Diljija Vedla · Chiesa vecchia · Altkirche La Val [0471 836176]

[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

[DAL·VON 09.09 AL·BIS 10.09]

[00:00] BOLZANO · BOZEN

E-Rally ECOdolomites 2022

Kermesse per una mobilità e un turismo sostenibili.

Start: Fiera Bolzano · Messe Bozen [info@ecomove.cc]

[VENERDÌ 09.09 FREITAG]

[09:00] VAHRN

Kneipp Basic Seminar Herbst (+10-09)

Zentrum Manipura [info@kneipp.it · www.kneipp.it]

[08.09.2022] h. 19:30+20:30**INCONTRO SU CAMPANE TIBETANE E CORSI · KLANGSCHALEN INFOTREFFEN**

Centro · Zentrum Tau, Appiano · Eppan

[www.anklang.it]

SAVE THE DATE



VENERDÌ 09.09 FREITAG



[13:30] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Autunno montano: Escursione culinaria dello strudel · Herbstgenuss am Berg: Strudelwanderung

[info@seis.it · www.seis.it · +39 0471 707024]



[16:30] VADENA · PFATTEN

Classic and More - FIGURENTHEATER NAMLOS · Classic and More - FIGURENTHEATER NAMLOS

Burattinaio · Puppenspieler: Gernot Nagelschmied
live music: TheaterTrio

Centro Vadena · Pfatten Dorf 2 [classicandmore@gmail.com]



[18:00] BRUNICO · BRUNECK

Kronplatz By Night @ Lumen

Avete mai desiderato esplorare Plan de Coronas di notte?
Kultur und kulinarische Highlights auf 2.275m.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie [info@lumenmuseum.it · 0474 431090]



[18:00] BOLZANO

Presentazione del libro "sentimenti diversi"

il libro è stato realizzato da 3 ragazze autistiche.

Piazza Montessori [incontriamoci.autismo.bz@gmail.com]



[18:30] BOLZANO

Generazioni 2022 - Raccontami una storia. Il potere della narrazione. Pablo Trincia e Veronica Raimo

Pablo Trincia, giornalista per due volte vincitore del premio Ilaria Alpi, incontra la scrittrice Veronica Raimo.

Piazza San Vigilio [info@generazioni.online]



[20:00] BRUNICO · BRUNECK

Landor & Friends: Release-Party

Katharina Schwärzer, Daniel Moser e Christian Troger presentano il nuovo album "LEE SIDE".

Centro giovanile · Kulturzentrum UFO [info@ufobruneck.it]



[20:30] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Harmonic Brass

Seit 1991 sorgt Harmonic Brass für großen, eleganten Blechbläserklang rund um den Globus.

Castel Presule · Schloss Prösels [schloss-proesels.it · 0471 601062]



[20:30] MARLENGO · MARLING

Franz Comptoi (Organ)

Trascrizioni da Franz Liszt · Transkriptionen von Franz Liszt.
Music: Ferruccio Bartoletti & Dietrich Oberdörfer.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@meranofestival.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - NEG: Suonare le pause

Il NEG (1970) è un'opera dell'artista concettuale Vincenzo Agnetti (Milano, 1926-1981).

Fondazione · Stiftung Antonio Dalle Nogare, Via Rafenstein · Rafensteinerweg 19 [info@transart.it · 0471 673 070]



[20:30] BRIXEN

innern (siehe 03.09)

Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]

[DAL VON 10.09 AL BIS 11.09]



[00:00] BRUNICO · BRUNECK

51° Campionato italiano di lento fumo · 51. Italienische Meisterschaft des Pfeifen-Langsam-Rauchen

Rifugio CAI Plan de Coronas · CAI Kronplatzhütte, Plan de Coronas · Kronplatz [366 6428308]

[DAL VON 10.09 AL BIS 15.09]



[09:00] APPIANO SSDV · EPPAN A.D. WEINSTR.

Open Days - MurX Theater & Academy

Ballett, Technisches Tanztraining, Dance Lab Audition, Kreativer Kindertanz, Kids Dance, Musical, Hip Hop, Line Dance...
MurX Theater & Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8
[info@murx.it · www.murx.it/openday · 331 7819907]

[SABATO 10.09 SAMSTAG]



[04:20] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Escursione all'alba Forcella Denti di Terrarossa · Sonnenaufgangswanderung Rosszahnscharte mit Frühstück

Ass. turistica Alpe di Siusi · Tourismusverein Seiser Alm, Compaccio · Compatsch 18 [info@seiseralm.it]



[09:00] SESTO · SEXTEN

25. Südtirol Drei Zinnen Alpine Run

Una delle corse in montagna più belle al mondo.

Einer der schönsten Bergläufe der Welt.

Haus Sexten, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 9 [0474 710310]



[10:30] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Festa degli Schützen · Schützenfest

Piazzale delle feste · Festplatz [tramin.com · 0471 860131]



[11:00] MERANO · MERAN

Andrè Schuen · baritono · Daniel Heide - piano

music: Schubert, Mahler, Korngold.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]



[17:00] MALLES VENOSTA · MALS

transart22 - Atlas der schönen Welten

Composer and curator: Eduard Demetz

Windkraft Ensemble - Kasper de Roo, dir.

Abbazia di Monte Maria · Kloster Marienberg, Slingia · Schling 1 [info@transart.it · 0471 673 070]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Recital Selina Ott

music: Vladimir Peskin, Francis Poulenc, Alfred Schnittke, Frédéric Chopin, Alexander Goedicke, etc.

Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [0474 976151]



[20:30] SILANDRO · SCHLANDERS

transart22 - Kasino Royal

Brandt Brauer Frick, Drahthaus, Electric Indigo.

[09.09.2022] h. 18:30

GENERAZIONI 2022 - PABLO TRINCIA E VERONICA RAIMO


Piazza San Vigilio, Bolzano

[www.generazioni.online]

SAVE THE DATE



Basis, Via Corzes · Kortscher Str. 97
[info@transart.it · www.transart.it]

 [20:30] **BRIXEN
innern** (siehe 03.09)

Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]


 [21:00] **BOLZANO · BOZEN
Celebration Night & Friends**

Concerto dedicato al magico mondo della Progressive Rock Music degli anni '70. Evento benefico.
Parco delle Semirurali - Via Alessandria [388 794802]

— [DOMENICA 11.09 SONNTAG] —

 [08:30] **LAIVES · LEIFERS
Sportivamente**

Una passeggiata in campagna, in compagnia, per dimostrare il sostegno alle Cure Palliative ma anche per imparare qualcosa in più su questo tema ancora poco conosciuto.
start: Pfarrheim, Via Pietralba · [info@ilpapaverodermohn.it]

 [10:00] **NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN
XIX Passeggiata Re Laurino ·**

19. König Laurin Schupfenwanderung

Prelibatezze culinarie e musica abbinata.

Das Highlight unterm Rosengarten!

Carezza · Karersee [info@schupfenwanderung.com]

 [11:00] **MERANO · MERAN**

Giornata dei cori · Tag der Chöre

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

 [11:00] **BOLZANO · BOZEN**

Matinée - Damensalonorchester La Valse

Castel Mareccio · Schloss Maresch [www.maresch.info]

 [11:00] **TIROLO · DORF TIROL**

Tradizionale festa tirolese · Traditionelles Tirolerfest

Music: "Vincent & Fernando".

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [15:30] **RACINES · RATSCHINGS**

transart22 - Stalltänze

Barbara Maria Neu, performance & clarinet.

Maria Sendlhofer, Regia:e.

Museo provinciale Miniere · Landesmuseum Bergbau, Masseria · Maiern 48 [info@transart.it · 0471 673 070]

 [16:15] **BOLZANO · BOZEN**

Hush Puppies 25° anniversary

with Gipsy Family, Direzione Ostinata, Diego Polli & Friends.

Parco delle Semirurali [direzione.ostinata@virgilio.it]

 [17:00] **RACINES · RATSCHINGS**

transart22 - Bergwerk / Miniera

chromoson ensemble & Coro Cima Bianca

Spannende Erlebenistage... Esperienze entusiasmanti...



**TRAUTT
MANS
DORFF**

03.09.

Tag für Menschen mit Behinderung

Einen Tag lang können Menschen mit Behinderung gemeinsam mit einer Begleitperson kostenlos die spätsommerliche Pracht der Blüten in den barrierefreien Gärten von Schloss Trauttmansdorff genießen.



Giornata delle porte aperte per persone con disabilità

Una giornata dedicata alle persone con disabilità che, assieme ai loro accompagnatori, potranno accedere gratuitamente a Trauttmansdorff e trascorrere piacevoli momenti immersi nel verde, ammirando le fioriture di fine estate.

Mehr Infos · Ulteriori informazioni:
trauttmansdorff.it



11.09.

Tag der Chöre

Mehrere Chöre aus Südtirol bevölkern die Gartenlandschaften von Trauttmansdorff und zaubern durch fröhliche Gesänge.

Giornata dei cori

Melodie e canti risuoneranno nei Giardini grazie alla presenza di numerosi cori dell'Alto Adige.



02.10.

Gartenherbst

Ein vielfältiges Programm: sehen, riechen, hören, begreifen. Für Groß und Klein heißt es mitmachen und Pflanzen erleben!

Autunno ai Giardini

Un ricco programma per scoprire tante curiosità sul mondo vegetale... grandi e piccoli potranno conoscere e vivere le piante.



LUNEDÌ 11.09 MONTAG

music: Alexander Kaiser, Manuel Zwerger.


Museo provinciale Miniere · Landesmuseum Bergbau, Mas-seria · Maiern 48 [info@transart.it · 0471 673 070]

 [20:30] MERANO · MERAN

Sir Karl Jenkins · Orchestra Haydn Orchester

music: Karl Jenkins

Kursaal [info@meranofestival.com · 0473 496030]

 [20:30] BRIXEN

innern (siehe 03.09)

Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]

[DAL·VON 12.09 AL·BIS 25.09]

 BOLZANO · BOZEN

Premio delle Arti - Concorso pianistico internazionale · Int. Klaviervettbewerb


Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Dome-niecani · Dominikanerplatz [info@cons.bz.it]

[LUNEDÌ 12.09 MONTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Supermarket Crew: Led Zeppelin Acoustic .

Twenty, Via G. Galilei-Str. 20 [info@twenty.it]

 [20:30] MERANO · MERAN

Boris Begelman (viol)

music: Biber, J.S. Bach.

Chiesa S. Spirito · Heilig Geist Kirche [meranofestival.com]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

transart22 - Sisters of Algolore + Knock on Wood

Concept and Performance: Deva Schubert.

Sound artist: Hannes Hoelzl. Performance: Lotta Beckers, Juan Felipe, Amaya Gonzalez, Bernardo de Almeida.

Microtec, Via Julius-Durst Str. 98 [info@transart.it]

[MARTEDÌ 13.09 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, English, Français, Português.


Biblioteca Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau, Piazza A-Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge.it · 0471 053856]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Chitarra al · Gitarre am Monteverdi: Paul Galbraith

music: J. S. Bach, R. Schumann, E. Granados, I. Albéniz.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude [info@cons.bz.it]

 [20:30] MERANO · MERAN

Academy of St. Martin in the Fields · Joshua Bell

music: Beethoven, Tschairowski.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]


 [20:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - Billy's Violence

con-mit: Nao Albet, Grace Ellen Barkey, Gonzalo Cunill, Mar-

tha Gardner, Romy Louise Lauwers, Juan Navarro, Maarten Seghers, Meron Verbelen. *music:* Maarten Seghers.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40 [info@transart.it · 0471 673 070]

 [20:30] BRIXEN

innern (siehe 03.09)

Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]

[MERCOLEDÌ 14.09 MITTWOCH]

 [07:00] LAGUNDO · ALGUND

In montagna con Hanspeter Eisendle: Via Dolomieu ·

Wandertag mit Hanspeter Eisendle: Dolomieu Weg

[info@algund.com · algund.info/ · 0473 448600]

 [20:00] CORTINA SSDV · KURTINIG ADW

HarmonischKomisch

PArco · Parkanlage Haus Curtinie [suedtiroler-unterland.it]

 [20:30] MERANO · MERAN

Quasthoff Jazz Quartet


Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - V. Silvestrov

Financial support: Ministry of Culture of Ukraine.

Filmclubr, Via Dr.-Streiter-Gasse 8 [filmclub.it · 0471 059090]

 [20:30] BOLZANO

Sciadenfroide

La sfortuna degli altri è dolce come il miele.

Con Salvatore Cutrì - parole di Francesco Ferrara.

Piazzetta Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 · [0471 1880789]

[GIOVEDÌ 15.09 DONNERSTAG]

 [13:00] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Corso di pasticceria dello strudel con Maria Anna ·

Herbstgenuss am Berg: Strudel-Backkurs mit Maria Anna

Ass. turistica · Tourismusverein [info@seiseralm.it]

 [14:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

„Auf dem Weg zum Paradies...“

Der klimatische Kurort Eppan. Episoden über Land und Leu-te, erzählt von Martin Hanni, Buchautor.

Tourismusverein [info@eppan.com · 0471 662206]

  [19:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.


transart22 - New Chapter

19:00 > Book Launch, Elliot C. Mason & Lauren Founier

20:00 > Performance, New Noveta with Vindicatrix

21:00 > Concert, Bendik Giske

Castello · Schloss Gandegg [www.transart.it · 0471 673 070]

 [19:30] LAJEN · LAJEN

Vernissage: Sotto iliglio · Unter den Linden


10 anni · Jahre Kunst im Gang[e]


Casa della Cultura · Kulturhaus, Via Mitterweg 4A

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Duo Schiavo/Marchegiani - piano duo · Schiavo/Marchegiani Duo - piano duo

music: Mozart, Schubert, Brahms e Rossini.
Kolpinghaus, Largo Kolping-Allee 3 [www.lafollianuova.it]

 [20:30] MERANO · MERAN
In Memoriam Dietrich Oberdörfer
Duomo · Stadtpfarrkirche [info@meranofestival.com]


 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Trio Mio live: The Italian Job
Enrico Guerrato - voice; David Altieri - guitar/el.guitar;
Antonio Del Giudice - keys.
Piazzetta Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]


 [20:30] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.
Concerto della banda musicale per la raccolta delle mele · Konzert der Bürgerkapelle zur Apfelernte
Piazza Municipio · Rathausplatz [tramin.com · 0471 860131]


———— [VENERDÌ 16.09 FREITAG] ————


 [18:00] TSCHERMES
Forschungsprojekt Drehtanz
Die Technik des Drehens erfahren, um mit Geschwindigkeit
und Richtungen zu experimentieren.
Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 697 5025]


 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Vernissage: Carlo Speranza - solo show
Intro & Text: Christian Schwenbacher.
Galleria Alessandro Casciaro Galerie, Via Cappuccini · Kapu-
zinerigasse 26/A [alessandrocasciaro.com · 0471 975461]

 [19:30] LANA · LANA
Vernissage: Orizzonti possibili. Fra arte e crypto arte
Kunsthalle West, Eurocenter Lana, Via Industriale · Industrie-
str. 1/5 [info@kunsthalle-west.org · kunsthalle-west.org]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN
ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Pioneers Vorarlberg
Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]



 [19:45] BRUNICO · BRUNECK
ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. Hydro Fehervar AV 19
Intercable Arena, An der Arena 5 [info@hcpustertal.com]

  [20:00] BOLZANO · BOZEN
Delitto al Museo #1 · Ein Mord im Museum #1
Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum Südtirol, via Bot-
tai · Bindergasse [info@museonatura.it · 0471 412 964]

 [20:30] MERANO · MERAN
Philharmonia Orchestra London . Santtu-Matias Rouvali, dir. Sayaka Shoji, viol
music: Prokofiev, Sibelius.
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

 [20:30] BRIXEN
innern (siehe 03.09)
Sozialzentrum Seeburg [www.rotierendestheater.org]

———— [SABATO 17.09 SAMSTAG] ————

  [08:00] SCHNALS

[16.09.2022] h. 19:30

VERNISSAGE: ORIZZONTI POSSIBILI. FRA ARTE E CRYPTO ARTE


Kunsthalle West, Lana
[www.kunsthalle-west.org]


SAVE THE DATE





Slow Wandern im Pfoessental - Zeitlose Schönheit


Kräuter, Genuss & Stille. mit: Claudia Berger, Kräutereper-
tin, Karin Kerschbaumer, Wanderführerin.
[info@lebenskurse.it · 348 7646504]


 [09:30] TSCHERMES
Das TanzProjekt
Der Beginn einer Reise in die weibliche Kraft.
Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 69 75025]


 [11:00] MERANO · MERAN
Juilliard String Quartet
music: Mozart, Alberga, Dvorak.
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]


 [11:00] BRUNICO · BRUNECK
FAMILY.DAY
adventure.cultura.berg @ 2.275 metri.
LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für
Bergfotografie [info@lumenmuseum.it · 0474 431090]


 [12:00] SESTO · SEXTEN
Transumanza Sesto · Sextner Almbetrieb
Pavillon Haus Sexten [info@sexten.it · 0474 710310]


 [15:00] BOLZANO · BOZEN
Calcio-Fußball Serie B: FC Südtirol - Cosenza
Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

 [17:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.
Festa dell'AC Termeno · Fest des ASV Fußball
Piazzale delle feste · Festplatz [info@tramin.com]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH
"The Age of Unease" Album release Marion Feichter
Daniel Moser, clarinet - Daniel Hofstätter, keys - Tamara
Salcher, piano - Fabian Möltner, bass - Peter Paul Hofmann,
drums - Manuel Chizzali & Anna Feichter, viol - Michael
Hackhofer, viola - Nathan Chizzali, cello.
Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [0474 976151]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Omaggio ai Pink Floyd e a Carlos Santana
bands: Crazy Diamonds - Shamanes
Cortile Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

 [20:30] POSTAL · BURGSTALL
transart22 - Stand-Alones II
performer: Liquid Loft - music: Phace - groove: DJ Veloziped.
Dr. Schär, Winkelau 9 [info@transart.it · 0471 673070]

 [20:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA
Conzert - Cuintet Ladin
Sala manifestazioni F. A. Rottonara · Veranstaltungssaal F. A.
Rottonara, Str. Col Alt 36 · Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]

[19.09.2022] h. 17:30**JUDOKWAI
PORTE APERTE CORSI
46° STAGIONE SPORTIVA**Palasport · Stadthalle, Bz
[asdjudokwaibolzano.it]


SAVE THE DATE

**[DOMENICA 18.09 SONNTAG]** [10:00] BRUNICO · BRUNECK**Mountain.Aperitivo al Lumen**LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für
Bergfotografie [lumenmuseum.it · 0474 431090] [10:00] BADIA · ABTEI**Segra de Badia - Sagra del paese · Kirchweihfest**

Str. San Linert [altabadia.org]

 [10:00] SAN GENESIO ATESSINO · JENESIEN**Schupfenfest - festa delle baite sull'Altipiano del Salto ·
Schupfenfest am Salten**


Salto · Salten [jenesien.net]

 [10:30] LANA · LANA**2ª caccia al tesoro in bici · 2. Radschnitzeljagd in Lana**

„Auf die Räder, fertig, los!“

Start: Giardino dei Cappuccini · Kapuzinergarten, Via Madonna
del Suffragio · Maria-Hilf-Str. [gemeinde.lana.bz.it] [11:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA**Boé Slackline Show**Con-mit: Andrea Agostini, Carlo Cozzio, Nazareno Marcantoni.
Music: Gota & Corns da munt Sassongher.

Lago-See Lech de Boé [info@altabadia.org · 0471 836176]

 [14:30] LANA · LANA**transart22 - Frische / Otium**mdi ensemble - Livia Rado, *sopran* - Sonia Formenti, *fl* - Paolo
Casiraghi, *clarin* - Carlo Sampaolesi, *fis* - Luca Ieracitano,
piano - Corinna Canzian, Lorenzo Gentili-Tedeschi, *viol.*stazione a monte della funivia di Monte San Vigilio · Bergstation
der Seilbahn Vigiljoch [info@transart.it · 0471 673070] [18:00] BOLZANO · BOZEN**ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. HK SZ Olimpija**

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [18:00] BRUNICO · BRUNECK**ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. EC iDM VSV**

Intercable Arena [hcpustertal.com · 346 0101495]

[LUNEDÌ 19.09 MONTAG] [07:00] LAGUNDO · ALGUND**Mercato evento · Eventmarkt Via Claudia Augusta**

Piazza Hans-Gamper-Platz 3 [algund.com · 0473 448600]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN**transart22 - Overseas By TÒ SU**performer: Itimatang Buaro, Itinnang Yee-On, Kakiaba Kanu-
to, Katikunteata Mtaroo, Taaiku Kebwati, Tootoa Matita.

NOI Techpark, Via A.-Volta - Str. 13 [transart.it · 0471 673 070]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN**Judokwai - Porte aperte corsi 46. stagione sportiva**


Libertà di provare e occasione per iscriversi.

Palasport · Stadthalle, Via Resia · Reschenstr. 39/A


[info@asdjudokwaibolzano.it · asdjudokwaibolzano.it]

 [20:30] SAN LEONARDO IN PASSIRIA · ST. LEONHARD I.P.**Coro da Camera Leonhard Lechner · Tobias Chizzali***music*: Bach, Gjeilo, Todd, Vivaldi, Tavener, Esenvalds, Ny-
stedt, Barrière, Hawes.

Chiesa Parrocchiale · Pfarrkirche [info@meranofestival.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN**transart22 - Grace Note**Arturo Fuentes, *concept & music*. Chris Haring, *choreogr.*Luke Baio, Dong Uk Kim, Hannah Timbrell, *Performance*.

Teatro Comunale · Stadttheater [0471 673070]

 [20:30 + 21:30] BOLZANO · BOZEN**transart22 - Stimmen / Voci - Stimmlos / Senza voce**Artists: Natalia Pschenitschnikova, Viktoriia Vitrenko, Brun-
nen der Erinnerung.


Dormizil, Via Renon · Rittner Str. 25 [info@transart.it]

[MARTEDÌ 20.09 DIENSTAG] [18:00] BOLZANO · BOZEN**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

english – español – français – português.

Centro giovani · Jugendzentrum papperlapapp, Piazza Par-
rocchia · Pfarrplatz 24 [sprachlounge@papperla.net] [20:30] TIROLO · DORF TIROLO**Ensemble Le Consort***music*: Antonio Vivaldi & Giovanni Battista Reali.

Castel Tirolo · Schloss Tirol [info@meranofestival.com]


[MERCOLEDÌ 21.09 MITTWOCH] [20:00] BOZEN**Luis aus Südtirol**

Luis aus Südtirol: unterwegs... seit über 20 Jahren

Waltherhaus [info@showtime-ticket.com · 0473 270256]

 [20:30] MERANO · MERAN**Mahler Chamber Orchestra · Leiv Ove Andsnes***music*: Mozart:

Kursaal [info@meranofestival.com · 0473 496030]


 [20:30] BOLZANO**Cara**di Désirée Carruba Toscano - con Sara Pantaleo, regia di
Gianluca Bazzoli - produzione Collettivo Soma.

Piazzetta Teatro Cristallo [prenotazioni@teatrocristallo.it]

[GIOVEDÌ 22.09 DONNERSTAG] [17:30] BOLZANO · BOZEN**transart22 - Overseas - talk with artists**


Artists: TÒ SU (Martina Mahlkecht & Martin Prinoth)

NOI Techpark, Via A.-Volta - Str. 13 [transart.it · 0471 673070]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - Mutek Digital

18:30 — 20:30 > DJ set by Vincent Lemieux; 00:30 — 21:30 > Live A/V performance by Carmen Jaci + Matthew Schoen. NOI Techpark, Via A.-Volta - Str. 13 [info@transart.it]

 [20:00] BRUNECK

Luis aus Südtirol (siehe 21.09)

Haus Michael Pacher [showtime-ticket.com · 0473 270256]

  [20:30] MARLENGO · MARLING

Getontz, gsungen & gspielt

Casa della cultura · Vereinshaus [info@marling.info]

[DAL·VON 23.09 AL·BIS 09.10]

 VAL D'EGA · EGGENTAL · ALDINO · ALDEIN

Settimane di specialità · Spezialitätenwochen Wild & Wald


Ristoranti partecipanti · Teilnehmende Restaurants

[VENERDÌ 23.09 FREITAG]

 [18:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.
transart22 - The Past Ripens in The Future. Cycle 5

Kirill Savchenkov + performers

Kaserma · Kaserne, Madoos 32 [info@transart.it]

 [19:30] TSCHERMES


Heilkreis

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Black Wings Linz

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [20:00] BRIXEN

Luis aus Südtirol (siehe 21.09)

Forum [info@showtime-ticket.com · 0473 270256]

 [20:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Conzert - Unknown Brass & Cuartet Vocant

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@altabadia.org]


 [21:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - The Advanced Clubbing by MUTEK

Katatonik Silentio, rRoXymore, Flabbergast, Molly DJ set.

Park Edison, Via T.A.-Edison-Str. 15 [info@transart.it]

[SABATO 24.09 SAMSTAG]

 EPPAN A.D.WEINSTR.

Aroma Basic für die Hausapotheke (+25.09)

Referentin: Doris Karadar

Bio Paradies [info@kneipp.it · www.kneipp.it]

 [09:00] BOLZANO · BOZEN

La Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest

La festa degli ingombranti è il modo più semplice per liberarsi di cose usate ma in buono stato.

Wer gebrauchte, aber gut erhaltene Gegenstände loswerden will, kann diese zu den Sperrmüllfesten bringen.

Piazzetta Bersaglio · Schiessstand-Platz [0471 997438]

 [09:00] VERANO · VÖRAN

hiesig&guat a Verano · in Vöran

Giornata dei masi aperti e specialità a km zero.

Alles dreht sich um den heimischen Genuss.

paese · Dorf [info@haflinger.com · 0473 279457]

 [09:30] BRUNICO · BRUNECK

Yogadays Plan De Corones · Kronplatz (+25.09)

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie [info@lumenmuseum.it · 0474 431090]

 [10:00] MERANO · MERAN

Laboratorio di decorazioni – Kokedama – Piante sospese · Deko Workshop - Kokedama - Schwebende Pflanzen

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it]

 [10:00] RENON · RITTEN

Beyond Challenge - the alpine obstacle course race

Die kurze Distanz wird ein Länge von etwa 6 km haben und die längere 15 km.

Arena Ritten, Collalbo · Klobenstein [beyond-hp.it]

 [13:00] MELTINA · MÖLTEN

Kircheben Trail

Tornei di equitazione per adulti e bambini.

Reitturnier für Erwachsene und Kinder.

Maneggio · Rennplatz [haflinger.eu/ · 349 1336213]

 [18:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Festa dello Ski Club · Fest des Ski Club Roen

Piazzale delle feste · Festplatz [info@tramin.com]

 [19:30] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. Black Wings Linz

Intercable Arena [info@hcupustertal.com · 346 0101495]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

transart22 - Cantata. Dedicated to Valentin Silvestrov

Orchestra Haydn Orchester - Viktoriia Vitrenko, dir.

Natalia Pschenitschnikova, *sopran* - DJ InnerLicht, *DJ set*.

NOI Techpark, Via A.-Volta - Str. 13 [info@transart.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Disco Party 70s 80s 90s · Disco Party 70er 80er 90er

Twenty, Via G. Galilei-Str. 20 [info@twenty.it]


 [21:00] MERANO · MERAN

Merano Magic Festival

6 illusionisti di fama internazionale, tra cui due campioni del mondo, saranno protagonisti sul palco del Kursaal.


Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. [meranomagicfestival.it]

[DOMENICA 25.09 SONNTAG]

 EPPAN A.D.WEINSTR.

Aroma Basic für die Hausapotheke

Bio Paradies [info@kneipp.it · www.kneipp.it]

 [11:30] BRUNICO · BRUNECK

Festa d'Autunno a S. Giorgio con transumanza · Herbstfest mit Jungviehauftrieb in St. Georgen

Flatschwaldle, San Giorgio · St. Georgen [340 7080335]

[LUNEDÌ 26.09 MONTAG]



[08:30] BOZEN

„Wie sagt man...?“ Treffend formulieren lernen.

[info@kursmacher.it · kursmacher.it/ · 379 1960707]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, English, Français, Español.

Centro Multilingue · Multisprachzentrum, Via dei Cappuccini · Kapuzinergasse 28b [sprachlounge.it · 0471 053856]

[MARTEDÌ 27.09 DIENSTAG]



[20:00] ALGUND

Luis aus Südtirol (siehe 21.09)

Thalguteraus [info@showtime-ticket.com · 0473 270256]



[20:30] BOLZANO

Grease, il musical

di Jim Jacobs e Warren Casey - Canzoni aggiunte B. Gibb, J. Farrar, L. St. Luis, S. Simon, S. Bradford, A. Lewis.

Con: Compagnia della Rancia - Regia Saverio Marconi. Teatro Comunale [associazioneobiettivo@gmail.com]

[GIOVEDÌ 29.09 DONNERSTAG]



[14:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

„Auf dem Weg zum Paradiese...“ (siehe 15.09)

Tourismusverein [info@eppan.com · 0471 662206]



[18:00] BOZEN

Astronomie und die Klimakrise

Naturmuseum [info@naturmuseum.it · 0471 412964]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Laura plays Laura - CD PresentationLaura Mondiello, *guitar - music*: Britten, Facchinetti, Ramírez, Raksin, Kern, Kosma, Reed&Mason.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silbergassee [bolzano@soroptimist.it]



[20:30] BOLZANO

Allevare nelle Alpi

Prof. Maurizio Ramanzin, dr. Duccio Berzi, Marco Paganoni, prof. Elisabeth Tauber, Astrid Summerer, dr. Guenter Unterthiner, dr. Giovanni Giovannini.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [natura.museum]



[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Coro · Bergsteigerchor „Valle dei Laghi“, TN

Concerto del Coro Valle dei Laghi di Padergone.

Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31 [info@dorf-tirol.it · 0473 923 314]

[DAL VON 30.09 AL BIS 01.10]



TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Giornate d'autunno · Törggeletage in Tramin

Si festeggia. Onore al vino! · Es wird gefeiert.

Piazzale delle feste · Festplatz [tramin.com · 0471 860131]

[VENERDÌ 30.09 FREITAG]



[09:00] BOZEN

Seminar- und Kursleiter-Ausbildung Südtirol

Seminar- und Kursleiter-AUSBILDUNG in 3 Modulen.

[info@kursmacher.it · 348 7646504]



[09:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Törggelen: escursione, degustazione vini e pranzo tipico

· Wanderung, Weinverkostung und Mittagessen

Parcheggio Castel Presule · Parkplatz Schloss Prösel [info@seiseralm.it · 0471 709600]



[14:00] DOBBIACO · TOBLACH

Colloqui di Dobbiaco · Toblacher Gespräche - Day1**Cosa sanno gli animali? · Was wissen die Tiere?**

Konzeption: Wolfgang Sachs und Karl-Ludwig Schibel.

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomit · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[17:00] BOZEN

Investment for the future 2022

Veranstaltung für Studentinnen und Studenten der Medizin, Jungmedizinerinnen und Jungmediziner.

Four Points By Sheraton Bozen [www.sabes.it/de/6559.asp]



[19:00] BOZEN

Geheimnisse der Nacht

Für Familien und Interessierte.

Naturmuseum Südtirol [info@naturmuseum.it]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. HC Innsbruck - Die Haie

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Flutes & Frets Duo - flute and guitars

LFN International Chamber Music Competition winners

2021: Flutes & Frets Duo, Beth Stone e Daniel Murphy.

Vecchia Parrocchiale di Gries · Alte Pfarrkirche Gries, Via Martin Knoller-Str. [lafollianuova.it · 3455024297]



[20:00] BOZEN

Bozner Gestalttage - Sucht kann jeden treffen!

Vortrag mit Dipl. Psych. Iris Roth, Frankfurt

[gestaltakademie-suedtirol.it]



[20:00] BOLZANO

Luci nella notte

Csa accade al Museo di notte, quando le luci si spengono?

Museo di Scienze Naturali, via Bottai 1 [0471 412964]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Occidente verso Oriente: Concerto d'autunno ·**Vom Okzident zum Orient: Herbst Konzert**

Giovani musicisti e musicisti professionisti.

[associazioneartbolzano.bozen@gmail.com · 351 9948563]

[30.09.22] h. 20:00

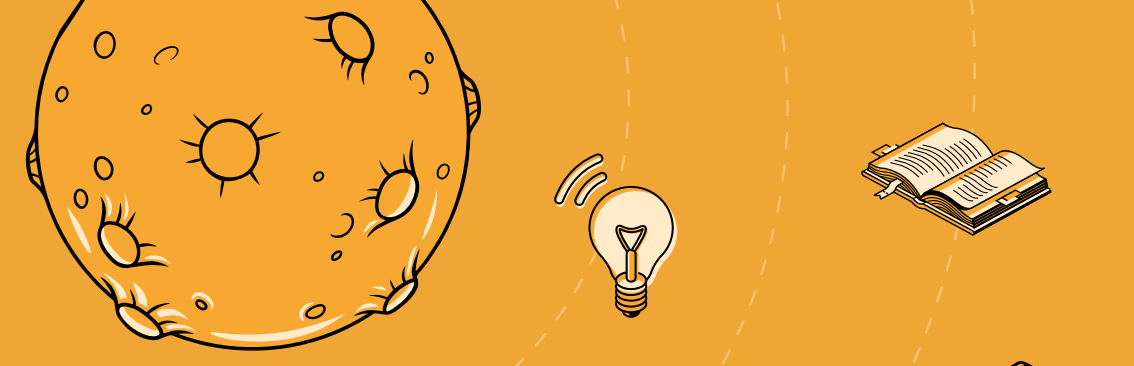
**BOZNER GESTALTtage
SUCHT KANN JEDEN TREFFEN!**

Bolzano · Bozen

[gestaltakademie-suedtirol.it]

SAVE THE DATE





CORSI & PERCORSI

APPRENDERE PER CRESCERE 2022 · 2023

È uscito il nuovo bollettino **Corsi&Percorsi**, consultalo ed iscriviti ad un corso di arte, lingue, informatica, cultura, formazione civica o sostegno scolastico presso le agenzie di educazione permanente!

Richiedi il bollettino all'Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi, 0471/411248 oppure scaricalo dal portale dell'educazione permanente
corsipercorsi.retecivica.bz.it/publicazioni.asp

Le agenzie hanno un importante sostegno economico da parte della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige e il prezzo di moltissimi corsi è quindi più conveniente.

La formazione allunga la vita

Lo afferma uno studio OCSE: più possibilità lavorative e salute migliore

L'istruzione e la formazione allungano la vita: ad affermarlo è un documento dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE).

L'OCSE dice che la formazione non solo aiuta gli individui ad avere migliori prestazioni nel mercato del lavoro, ma migliora anche la salute complessiva, promuove la cittadinanza attiva e contiene la violenza.

In media, in 15 paesi OCSE, un lavoratore del terziario ha un'aspettativa di vita di 8 anni superiore a chi non ha completato l'educazione secondaria. Le donne già vivono in media di più (83 anni contro i 77 degli uomini) ma, se hanno completato l'educazione secondaria, guadagnano comunque in media quattro anni di vita. Inoltre, un documento del 2012 della Banca d'Italia



segnalava che la speranza di vita dei maschi italiani a trent'anni aumenta di circa otto anni per i laureati, di quattro per i diplomati e di poco più di due anni per chi ha completato solo la scuola dell'obbligo.

(Fonte: corsiepercorsi.retecivica.bz.it/lo-sapevi-che.asp)



2022
2023

corsi di



canto



batteria



chitarra



tromba



tastiere



pianoforte



basso



contrabbasso

Via Sorrento, 12A - 39100 Bolzano

Tel: 0471502280

www.musicablu.it - info@musicablu.it



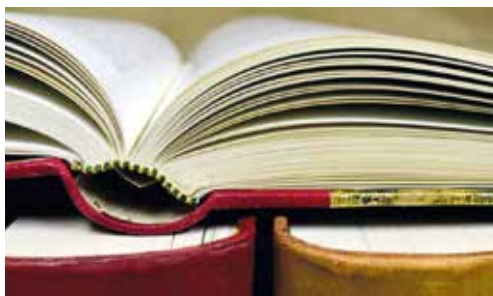
Leben verlängern mit der Bildung

Laut einer OECD-Studie hat sie positive Auswirkungen auf den Gesundheitszustand und Lebenserwartung

Wussten Sie schon dass Bildung und Weiterbildung Leben verlängern?

Laut einer OECD-Studie aus dem Jahr 2014 ermöglicht Weiterbildung nicht nur einen besseren Stand auf dem Arbeitsmarkt, sondern sie hat auch positive Auswirkungen auf den Gesundheitszustand und Lebenserwartung, auf aktive Bürgerbeteiligung und der Reduzierung von Gewalttätigkeit.

Bildung auf einen Blick – OECD-Indikatoren ist die maßgebliche Quelle für Informationen zum Stand der



Bildung weltweit. Mehr als 100 Abbildungen und Tabellen in der Veröffentlichung selbst liefern zentrale Informationen zum Output der Bildungseinrichtungen, zu den Auswirkungen des Lernens in den einzelnen Ländern, zu Bildungszugang, Bildungsbeteiligung und Bildungsvorlauf, zu den in Bildung investierten Finanzressourcen sowie zu den Lehrkräften, dem Lernumfeld und der Organisation der Schulen.

(weiterbildung.buergernetz.bz.it/wussten-sie-schon-dass.asp)

THE WORLD OF LANGUAGE

Die Sprachschule **alpha beta piccadilly** fördert seit genau 35 Jahren das Sprachenlernen und die interkulturelle Kommunikation in Südtirol. Laufend entwickelt die Sprachschule neue maßgeschneiderte Angebote, die auf die Bedürfnisse der KundInnen abgestimmt sind.

Ob Englisch, Italienisch, Russisch, Französisch oder Spanisch, ob in Präsenz oder online, Prüfungsvorbereitung oder spielerisch für Kinder und Jugendliche... **alpha beta piccadilly macht die Welt der Sprachen lebendig!**

info@alphabeta.it | www.alphabeta.it



Da 35 anni la scuola di lingue **alpha beta piccadilly** promuove iniziative che favoriscono l'apprendimento linguistico e la comunicazione interculturale in Alto Adige. Cerca costantemente di rinnovare la propria offerta e di sviluppare nuove proposte rivolte ai/alle propri/e clienti.

Che si tratti di inglese, tedesco, russo, francese o spagnolo, di preparazione agli esami o di offerte ludiche per bambini/e e ragazzi/e, che sia nelle aule oppure online... **alpha beta piccadilly dona vivacità al mondo delle lingue!**



GestaltAkademie

Südtirol

Gestalt: Lernen in Beziehung | Scorpie ciò che è possibile

Bozner Gestalttage_Sucht kann jeden treffen!

Freitag, 30. September 2022, Vortrag mit Dipl. Psych. Iris Roth, Frankfurt

Gestalt-Counselor-Ausbildung - Auswahlseminar

Für Fachkräfte in psychosozialen Berufen, Mitarbeiter*innen in Leitungsfunktionen und für Interessierte: Samstag, 1. Oktober 2022, 9–18 Uhr

Basislehrgang Gestalttherapie / GestaltCounseling

Für Fachkräfte sowie für Personen, die an persönlicher Weiterbildung interessiert sind. Mit internationalem Trainerteam. Voraussetzung zur Ausbildung zum Gestalt-Counselor (zertifizierte Anerkennung in Italien mit Eintragung ins Berufsalbum)

L'urgenza dell'ascolto con-mit Prof. Massimo Cacciari

Mittwoch, 23. November 2022, 18 Uhr | mercoledì, 23 novembre 2022, ore 18

Fortlaufende Gestaltgruppe

Dem Leben Gestalt geben und wieder Regisseur des eigenen Lebens werden

Beratungen und Coaching für Einzelpersonen und Paare

Begleitung in Einzelstunden, Tanz- und Ausdrucks-Coaching, Ernährungsberatung

Mehr Info im Sekretariat 349 059 68 19 (Georg Pernter)
www.gestaltakademie-suedtirol.it





CORSO BASE CAMPANE TIBETANE

15 e 16 ottobre o incontri serali a Frangarto - Bz

FORMAZIONE PROFESSIONALE MASSAGGIO CAMPANE TIBETANE con certificato!

4 fine settimana a partire dal 15 ottobre

Le campane tibetane donano pace e serenità, aiutano contro stress, tensioni e liberano da blocchi.

Già con il corso base puoi applicare le campane tibetane per aumentare il benessere con bambini, anziani, persone con disabilità, per te stesso e in aree terapeutiche, educative e in famiglia.

Con il certificato della formazione professionale puoi intraprendere un novo percorso lavorativo.

**INCONTRI INFORMATIVI GRATUITI
A FRANGARTO L'8 SETTEMBRE
ONLINE IL 20 E 29 SETTEMBRE
O SU RICHIESTA!**

Vedi altri eventi nel sito o prova un massaggio sonoro curativo!

BASISKURS KLANGSCHALEN

8. & 9. Oktober oder Abendtermine in Frangart oder in Goldrain

PROFESSIONELLE KLANGMASSAGE AUSBILDUNG mit Zertifikat!

4 Wochenenden ab dem 8. Oktober in Frangart - Bz

Die heilsamen Klängen der Klangschalen schenken Ruhe und Gelassenheit, helfen bei Stress, Verspannungen und lösen Blockaden.

Nach dem Basiskurs kannst du die Klangschalen kompetent anwenden, für dich, die Familie sowie in therapeutischen, pädagogischen, pflegerischen Bereichen und im Wellness. Mit dem Zertifikat der professionellen Ausbildung kannst du neben- und hauptberuflich arbeiten.

**KOSTENLOSE ONLINE INFO-TREFFEN
FRANGART AM 8. SEPTEMBER
ONLINE AM 20. UND 29. SEPTEMBER
ODER GERNE AUF ANFRAGE.**

Finde weitere Events auf der Homepage oder probier eine Klangmassage aus!



AnKlang

**+ 39 339 4662753
info@anklang.it
www.anklang.it**



transart

festival of contemporary culture

07—24.09.22

Transart – Festival di cultura contemporanea con tantissimi appuntamenti a settembre!

Location inedite, nuove produzioni firmate Transart, i format più disparati e soprattutto moltissimi* artist*!

Dalle spettacolari Officine FS al Castel Ganda di Appiano, dagli spazi produttivi della zona industriale di Bolzano alle storiche Caserme Mercanti di Appiano, rimaste chiuse al pubblico per decenni: per tre settimane tutto l'Alto Adige diventa palcoscenico con gli spettacoli, i concerti e le performance del Festival Transart. Avrete la possibilità di ascoltare un concerto nelle gallerie di una miniera, di entrare nelle iconiche residenze estive del Monte San Vigilio, di vivere la migliore sperimentazione della scena della musica elettronica contemporanea in un live non-stop fino al mattino e tanto altro ancora! **Vi aspettiamo numerosi!**

Transart – Festival für zeitgenössische Kultur mit vielen Veranstaltungen im September!

Neue Locations, zahlreiche Uraufführungen, außergewöhnliche Formate und unzählige Künstler:innen!

Von der spektakulären Bahnhofsremise zum Schloss Gandegg, von der Bozner Industriezone zu den jahrzehntelang verschlossenen Kasernen in Eppan: Für 3 Wochen wird Südtirol zur Bühne für die Konzerte, Performances und transdisziplinären Kunstprojekte des Festivals Transart. Erleben Sie ein Konzert in den Stollen des Bergwerks Ridnaun, entdecken Sie die Sommerfrische-Häuser am Vigiljoch, tanzen Sie eine Nacht lang zu den Sounds der gegenwärtig interessantesten Musiker:innen der elektronischen Musik. Das und vieles mehr erwartet Sie bei der heurigen Festivalausgabe!

Wir erwarten Sie zahlreich!

Foto credits (dall'alto/von oben): Ben Knabe, Riller René, Philipp Weinrich, Sepperer



10.09 Atlas der schönen Welten, @Malles/Mals



12.09 Sisters of Algolore, @Bressanone/Brixen



19.09 Grace Note, @Bolzano/Bozen



Per maggiori informazioni, visitate il nostro sito e le nostre pagine social. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website und auf unseren Social-Media-Seiten.
www.transart.it | info@transart.it

**AUSSTELLUNG AUF SCHLOSS
RUNKELSTEIN
MOSTRA A CASTEL RONCOLO**



**WER GLAUBT, WIRD SELIG!
Heinrich von Bozen**

Am 10. Juni 1315 starb Heinrich und es ertönten auf wundersame Weise die Glocken von Treviso. Tagelang bewachten die Bürger den Sarg und von überall her kamen die Menschen zusammen, um am Grab zu beten. Kurz darauf kam es zu ersten wundersamen Ereignissen. Gesandte wurden nach Avignon geschickt, um den Papst um eine offizielle Heiligsprechung zu bitten. 1750 wurde Heinrich von Bozen seliggesprochen. 1759 bekam Bozen Reliquien des Seligen zugesprochen und es beginnt die Geschichte Heinrichs von Bozen als Patron der Stadt.

Die Ausstellung behandelt die Beziehung des Seligen Heinrich zur Stadt Bozen. Es ist seine Wiederentdeckung und seine Wichtigkeit für die Stadtbevölkerung, die zum Thema gemacht werden soll.

**VITA, VIRTÙ, MIRACOLI
Enrico da Bolzano**

Il 10 giugno del 1315 come per miracolo rintoccarono tutte le campane della città di Treviso e annunciarono la morte di Enrico da Bolzano. Ben presto i fedeli vennero da ogni dove per pregare alla sua tomba. Entro breve si verificarono i primi eventi miracolosi. Una delegazione venne inviata ad Avignone presso il papa per chiedere la canonizzazione.

Nell'anno 1750 Enrico venne proclamato beato. Nel 1759 Bolzano ricevette alcune reliquie. Quí prese inizio la storia di Enrico di Bolzano come patrono della sua città natale.

La mostra è un'importante occasione per riscoprire il beato Enrico, una figura che nel XVIII Bolzano decise di eleggere a proprio patrono, ma che oggi risulta purtroppo poco nota.



**SCHLOSS RUNKELSTEIN
CASTEL RONCOLO**

www.runkelstein.info | 0471-329808

Classica, c'è solo l'imbarazzo della scelta

In settembre l'Alto Adige offre una gamma enorme di concerti di spessore

Settembre è un mese caratterizzato dall'accavallarsi di appuntamenti musicali tra i più importanti del panorama concertistico altoatesino: infatti molti festival musicali terminano, iniziano o sono concentrati proprio in questo periodo. I cultori della musica classica non avranno certo il tempo di annoiarsi.

Le **Settimane Musicali Gustav Mahler** di Dobbiaco proseguono e vedono protagonisti (giovedì 8, h. 20.30) la **Mahler Academy Orchestra** diretta da Philipp von Steinaecker, alle prese con la sinfonia n. 9 in Re maggiore di Mahler. Consigliatissimo il concerto (sabato 10, h. 18) di **Selina Ott**, trombettista dal grande talento che, accompagnata al pianoforte da En-Chia Lin, eseguirà musiche di Peskin, Poulenc, Schnittke, Chopin e Goedicke. Infine, per gli amanti del crossover, **Marion Feichter** (sabato 17, h. 18) presenterà il suo album

"The Age of Unease", punto d'incontro tra la musica classica, il jazz ed il pop. Partecipano al progetto Daniel Moser al clarinetto, Daniel Hofstätter alle tastiere, Tamara Alcher al pianoforte, Fabian Möltner al basso, Peter Paul Hofmann alla batteria, Manuel Chizzali ed Anna Feichter ai violini, Nathan Chizzali al violoncello, Anna Widauer e Babsea Schutting al canto.

Per il **Busoni Piano Festival**, ricordiamo l'appuntamento (giovedì 1, h. 19) al Palazzo Mercantile di Bolzano: un omaggio a Horowitz col tris di pianisti Antonii Baryshevskiy, Roman Lopatynskiy ed Illia Ovcharenko che interpreteranno musiche di Mozart, Chopin, Schubert, Schumann e Scarlatti. Sempre nel Palazzo Mercantile (venerdì 2, h. 18.30 e 20.30) la **Gustav Mahler Academy** proporrà, nel quadro del "Progetto Strumenti Originali", celebri pagine di Mozart, Wolf, Brahms, Ravel, Webern, Bartòk, Schönberg e Janacek.

La violinista Vilde Frang



ph: Marco Borreggve

Joshua Bell, altro grande violinista



ph: Phillip Knott

Il mezzosoprano Magdalena Kozena



ph: Julia Weasley

A Merano, nell'ambito del **Südtirol Festival Meran Merano**, di particolare rilievo il concerto (giovedì 1, h. 20.30) del mezzosoprano **Magdalena Kozena**, accompagnata al pianoforte da Yefim Bronfman, che presenterà un programma a cavaliere tra '800 e '900, con musiche di Brahms, Mussorgsky, Schostakovich e Bartok, caratterizzato da brani di musica classica che si ispirano al patrimonio di musica popolare dei rispettivi paesi d'origine dei sunnominati autori. Due giorni dopo (sabato 3, h. 11), in forma di matinée classique, il **trio con pianoforte** formato da Julia Kainrath, Jakob Mitterer e Nika Afazel, eseguirà brani di Schostakovich, Beethoven e Mendelssohn.

Presso il castello di Scena (domenica 4, h. 20.30) si avrà l'occasione di ascoltare un programma di grandissimo interesse nell'esecuzione di coristi dall'alto profilo tecnico: si tratta dei "The Gesualdo Six", diretti da Owain Park (musiche di Tromboncino, Verdelot, Arcadelt, Palestrina, Casuana, Striggio, Marenzio, Gesualdo, Luzzaschi, Monteverdi, Corp, Weir e Ligeti).

Tornando a Merano, la violinista **Vilde Frang**, accom-

pagnata dalla RSB - Rundfunk-Sinfonieorchester-Berlin diretta da **Vladimir Jurovsky**, interpreterà (martedì 6, h. 20.30) il Concerto per violino e orchestra n. 1 di Bartok. Completa il programma la Sinfonia n. 5 di Mahler.

Il Festival prosegue al Kursaal (giovedì 8, h. 20.30) con la **Chamber Orchestra of Europe**, diretta da Robin Ticciati, che dirigerà l'Ouverture del "Franco Cacciatore" di Weber e la Sinfonia n. 1 di Brahms, oltre al Concerto per pianoforte e orchestra op. 54 di Schumann nell'esecuzione del pianista Francesco Piemontesi. Tra gli altri numerosi concerti del Festival meranese segnaliamo infine quelli del violinista **Joshua Bell** accompagnato dall'Academy of St. Martin in the Fields (musiche di Beethoven e Caikovsky), della Philharmonia Orchestra di Londra (venerdì 16, h. 20.30) diretta da **Santtu-Matias Rouvali** con la violinista **Sayaka Shoji** (musiche di Prokofiev e Sibelius) e dello **Julliard String Quartet** (sabato 17, h. 11, musiche di Mozart, Alberga e Dvorak).

[Gregorio Bardini]

La violinista Sayaka Shoji

Il direttore Santtu-Matias Rouvali

Il direttore Vladimir Jurovsky



ph: Sato Moriyama



ph: Marco Borggreve



ph: Niemeyer Robert

Fünf Leben für die Blasmusik

Hans Finatzer vom Cinquino Brass Quintett im Gespräch

Die Geschichte von Blechblasinstrumenten ist alt: Im Grab des Pharaos Tutanchamun aus dem Jahr 1323 vor Christus fand man den trompetenartigen Scheneb.

Von den Etruskern haben die Römer um 300 v. Chr. diverse aus Bronze gegossenen Blechblasinstrumente übernommen. Aber trotz dieser eindrucksvollen Geschichte waren eben diese Instrumente lange Zeit klischeebehaftet, galten als weniger hip wie etwa Gitarre oder Schlagzeug. Mittlerweile haben Trompete, Tuba & Co. aber ihr Stigma verloren – auch weil Blechblasformationen wie das Cinquino Brass Quintett mittlerweile im Mainstream angekommen sind und beweisen, dass Blasmusik vieles sein mag, aber gewiss nicht eintönig und fad. **Hans Finatzer**, der die Formation gegründet hat, erklärt im Gespräch, weshalb die Vorurteile längst überholt sind.

Was finden Sie an einer Blechblasformation so spannend?

Blechblasinstrumente sind meine Leidenschaft, meine Passion und meine Arbeit zugleich. Sie klingen weich, elegant und bieten vielseitige Klangmöglichkeiten vom piano bis ins fortissimo.

Wann wurde das Ensemble gegründet?

Das Ensemble wurde kurz vor der Pandemie von mir zusammengestellt, das erste Konzert spielten wir im Sommer 2020 in Kaltern. Dem Quintett gehören Günther Graber und Philipp Schönweger an den Trompeten, Manfred Messner am Horn, Wolfgang Rabensteiner an der Tuba und ich an der Posaune an.

Es ist die Liebe zur klassischen Blechbläserkammermusik, die die fünf Musiker eint. Günther Graber ist unter



Blechblasmusik ist die Leidenschaft von Hans Finatzer

anderem Kapellmeister der Musikkapelle Oberbozen und unterrichtet als Musikschullehrer. Philipp Schönweger gehört seit mehr als zehn Jahren der Musikkapelle Partschins an, spielt bei der Formation „Die Hopfenmusik“ mit und belegte beim österreichweiten Musikwettbewerb „Prima la musica“ den ersten Rang in seiner Klasse. Der Hornpädagoge Manfred Messner unterrichtet seit etlichen Jahren an diversen Musikschulen. Hans Finatzer ist Komponist, Kapellmeister, Musikpädagoge und stellvertretender Direktor der Musikschule Überetsch / Mittleres Etschtal. Und schließlich der Tubaist Wolfgang Rabensteiner, der bereits etliche Wettbewerbe in Italien, Österreich, Deutschland, Slowenien und Japan gewonnen hat und bereits in zahlreichen Blechbläserensembles, wie der Brassband Pfeffersberg und der European Youth Brass Band, mitwirkte.

Blechblasinstrumente galten lange Zeit als weniger hip wie etwa Gitarre oder Schlagzeug.

Das sehe ich natürlich anders. Viele junge Menschen spielen mit Begeisterung ein Blechblasinstrument, da

es viele Einsatzmöglichkeiten bietet, von alter Musik über Klassik, Jazz, Rock, Pop und Populärmusik. Dieses Image ist also längst überholt.

An welchen Stücken darf sich das Publikum am 1. September in Margreid erfreuen?

In Margreid werden wir das einstudierte Sommerprogramm auführen, welches wir in anderen Teilen Südtirols gespielt haben: ein bunter Mix aus klassischen und modernen Werken mit Unterhaltungswert.

[Angelika Aichner]



Cinquino Brass Quintett: Günther Graber und Philipp Schönweger (Trompeten), Manfred Messner (Horn), Hans Finatzer (Posaune/Euphonium) und Wolfgang Rabensteiner (Tuba)

kinderfestival17

8.9-11.9.2022

Bozen Bolzano

Garten der Stiftung Südtiroler Sparkasse
und Talferpromenade

Giardino della Fondazione Cassa di Risparmio
di Bolzano e Passeggiate del Talvera

Eintritt frei / Ingresso libero

Do - Fr / gio - ven ore 15.30 - 19.00 Uhr

Sa - So / sab - dom ore 11.00 - 19.00 Uhr

www.kinderfestival.it



Vent'anni di successo e mai un litigio

Giorgio Ulivieri racconta la storia dell'Ensemble Oswald von Wolkenstein

Il destino ha voluto che questa intervista a Giorgio Ulivieri sia avvenuta all'ombra della statua di Dante Alighieri, che si trova dirimpetto alla stazione ferroviaria di Trento. La statua del sommo poeta legato ai "Fedeli d'amore" fiorentini guarda verso nord, verso Bolzano, quasi indicando quella del Minnesänger Walther der Vogelweide, al centro della frequentatissima piazza del capoluogo altoatesino.



Non ricordo chi, mi suggerì di provare con la musica antica dicendomi di contattare una famiglia di Bolzano che già si dedicava a questo genere con profitto: la famiglia Oberegger. Così conobbi il polistrumentista Volker, sua moglie Trude, dall'ottima voce con sua sorella Heidrun, notevole flautista sia al flauto dolce sia alla traversa rinascimentale, che cantavano e suonavano anche i cromorni, la spinetta e le percussioni. A questi si aggiunsero altri strumentisti e cantanti provenienti da

diverse città italiane come Anna Baldo (soprano), l'architetto Giacomo Nones (cromorno, cornamuti dritti, viola da gamba), Romano Santi (dulciana), Mirko Cafagni (liuto). Io invece, oltre al violino, suonavo la viola da braccio e la pochette (uno strumento tascabile). Suonavamo e allo stesso tempo cantavamo. Oltre al diploma di violino possedevo anche quello di canto, conseguiti entrambi presso il Conservatorio di Venezia: da qui, credo, la passione per il canto trasmessa poi a mio figlio Nicola. Ci mettemmo di buona lena e presentammo il nostro primo concerto con musiche

Giorgio Ulivieri, come nasce l'“Ensemble Oswald von Wolkenstein”?

Verso fine agosto del 1972 ad Arco, città dove ho sempre abitato, mi chiesero di organizzare presso il Casinò municipale un concerto di apertura per un recital del noto attore Alberto Lupo. La richiesta era difficile da esaudire, perché avrei dovuto presentare qualcosa di nuovo rispetto ai programmi che solitamente proponevo ad Arco, ossia concerti di musica classica “convenzionale” (allora lavoravo come violinista nell'orchestra Haydn) o i soliti valzer di Strauss...

Una foto d'epoca dell'Ensemble





Musiche e costumi medioevali per l'Ensemble Oswald von Wolkenstein, che si è esibito anche in Giappone

di Reynaldus, Gastoldi, Forster, Jeep, Tromboncino, G.M. da Crema, Besard, Gabrieli, Bonelli, Kasperberger, Susato. Alla fine Alberto Lupo ebbe un contratto e non venne mai ad Arco, ma grazie a lui... era nato l'"Ensemble Oswald von Wolkenstein"!

In seguito sono entrati altri elementi?

Successivamente avemmo la necessità di affinarci dal punto di vista filologico. La musica che suonavamo doveva essere eseguita solo ed esclusivamente con strumenti musicali ricostruiti secondo esemplari autentici conservati nei musei del Medioevo, del primo barocco, ma soprattutto del Rinascimento. Nacque in questo modo la collaborazione col flautista Giorgio Pacchioni. In seguito fecero parte del gruppo anche l'oboista trentino Maurizio de Paoli, che suonava la dulciana, e il romano Andrea Bornstein, che diede un contributo enorme alle nostre ricerche nel campo della filologia musicale. Aggiungemmo quindi le ghironde, le bombarde, le vielle. Allora io abitavo a Bolzano perché lavoravo alla Haydn e quindi potevo provare

senza difficoltà con gli Oberegger. A livello nazionale eravamo una novità quasi assoluta, per cui c'era molta curiosità riguardo a questi strumenti dal timbro insolito e ai nostri costumi. Di conseguenza fummo chiamati ad eseguire concerti in tutta la penisola e successivamente in Olanda, Germania, Svizzera, Cecoslovacchia e Bulgaria oltre a varie partecipazioni a programmi radiofonici e televisivi della RAI e di altre emittenti europee.

Qual è il ricordo più bello a livello concertistico?

Sicuramente la tournée in Giappone. Il pubblico giapponese ci accolse con un incredibile entusiasmo.

Dove venivano organizzati i vostri concerti?

In genere nelle chiese o nei castelli. Abbiamo eseguito anche musica sacra fuori dal contesto liturgico.

Il gruppo è stato attivo dal 1972 al 1992, un ventennio: qual è stata la chiave del vostro successo?

Mai un litigio. L'intesa e la fiducia tra me e la famiglia Oberegger, ossia il nucleo del gruppo, è stata sempre totale.

[Gregorio Bardini]

Un viaggio tutto da ridere con Luis

Un nuovo tour per celebrare oltre 20 anni di carriera di Manfred Zöschg

“Oschpele” sta tornando! Un bravo meccanico che un giorno di 20 anni fa ha iniziato a dilettersi con le imitazioni, dando vita ad un personaggio oggi riconosciuto come un mito della comicità in lingua tedesca.

Manfred Zöschg, alias **Luis aus Südtirol**, è pronto a tornare sul palco con l'omonimo spettacolo “Unterwegs... seit über 20 Jahren”. Abbiamo incontrato il noto comico tirolese, originario della Val d'Ultimo, per farlo conoscere meglio anche al pubblico di madrelingua italiana.

Manfred, quando e dove nasce il personaggio di Luis?

Circa 20 anni fa, durante una vacanza trascorsa in malga in Val d'Ultimo.

Fin dall'infanzia ha avuto grandi doti da intrattenitore?

A scuola sì, con grande dispiacere degli insegnanti. Ma in realtà ero un ragazzo timido.

È vero che i primi riscontri di notorietà pubblica li ha ottenuti grazie a suo figlio? È stato lui a scoprire il talento del papà Manfred?

Sì, è vero. In realtà già mi esibivo, ma Luis all'epoca non esisteva ancora. Quando poi ho filmato alcuni sketch in macchina nei panni di Luis, mio figlio mi ha consigliato di pubblicarli online. YouTube era ancora abbastanza una novità all'epoca e una volta caricati i video non ho badato al riscontro degli utenti. Poi un giorno la redazione del settimanale “Zett” mi ha chiamato per intervistarmi, visti i numerosi click sui miei video che hanno attirato l'attenzione soprattutto dei giovani. Sono rimasto davvero sorpreso.



ph. Martina Laider

Manfred Zöschg, alias Luis aus Südtirol

Cosa invidia principalmente Manfred di Luis? E viceversa?

Manfred invidia la spensieratezza e la fiducia in sé stesso di Luis. Viceversa niente. Luis è felice così com'è.

Nella realizzazione di uno spettacolo, come prende ispirazione per le sue gag? Quale ruolo gioca invece l'improvvisazione?

Traggo ispirazione dalla vita. Basta non prendere tutto

troppo sul serio, poi vedi le cose in modo più tranquillo e lì trovi lo spazio per iniettare un po' di umorismo. Improvvisare è molto importante per me, perché il pubblico ogni volta è diverso e di conseguenza posso regolare o cambiare il programma. Amo l'improvvisazione perché è un modo più stimolante di divertire il pubblico.

Con oltre 20 anni di carriera alle spalle, come è cambiato Luis e cosa ha imparato da lui Manfred?

Ho imparato a vivere la vita con leggerezza e in modo più rilassato, ma questo lo si apprende comunque quando si va avanti con l'età. Personalmente non sono cambiato per niente, non so poi Luis... Come si suol dire "un larice cresce, ma rimarrà sempre un larice".

Cosa di certo non è cambiato in Luis è il suo sorriso: una causa persa per i dentisti?

Luis è unico, così come sono unici i suoi denti. Se tutti avessero denti perfetti, sarebbe noioso. Al di là di tutto, immagina se non esistessero i dentisti... Come sarebbe quel sorriso?

A breve tornerà in scena con un nuovo spettacolo: cosa attende lo spettatore?

Beh, non sarà un vero e proprio nuovo programma, ma una storia sulla carriera di Manfred-Luis, con approfondimenti anche sulla vita privata. Poi sarà il pubblico a decidere come andrà a finire la serata. L'improvvisazione fa parte dello spettacolo.

Perché uno spettatore, magari anche di madrelingua italiana, dovrebbe vedere il suo spettacolo?

Ho avuto spesso spettatori italiani tra il pubblico, ovvio è consigliato conoscere il tedesco, comunque è già successo. Se lo so, tradurrò una parte. Ma solo in inglese, perché parlo fluentemente la lingua inglese.

[Fabian Daum]

"Traggo ispirazione dalla vita. Basta non prendere tutto troppo sul serio: vedi le cose in modo più tranquillo e trovi lo spazio per iniettare un po' di umorismo"

Manfred Zöschg - Luis aus Südtirol

**"LUIS AUS SÜDTIROL
UNTERWEGS...
SEIT ÜBER 20 JAHREN"**

La tournée che vede come protagonista il divertente Luis farà tappa anche in Alto Adige.

Ecco le date:

21/09 Waltherhaus, Bolzano
22/09 Haus Michael Pacher, Brunico
23/09 Forum, Bressanone
27/09 Thal gutterhaus, Lagundo

Luis aus Südtirol
Unterwegs... seit über 20 Jahren

Tour 2022
21.09. Bozen
22.09. Bruneck
23.09. Brixen
27.09. Algend

Per informazioni:

www.luis-aus-suedtirol.com | info@showtime-ticket.com
Showtime Agency: 0473 270256

Aus Schatten und Licht

Woher kommen die Figuren von Wilhelm Senoner?

Verschmitzt, verlegen, nachdenklich – die Skulpturen von Wilhelm Senoner haben viele Geschichten zu erzählen, denn dank ihrer Individualität, weisen sie zutiefst menschliche Züge auf. Der berühmte Kunsthistoriker Philippe Daverio meinte dazu: „Senoner erschafft Figuren, die allesamt unterschiedlich und dennoch verwandt sind“.

Erste Frage an Wilhelm Senoner: woher kommt die Inspiration für deine Arbeiten?

Es sind Gestalten, die ich in der Natur entdecke. Ich bin viel in den Bergen unterwegs und in den Felsen erkenne ich oft Schatten, aus denen sich in meiner Vorstellung Figuren ergeben. Diese stelle ich dann in meinen Skulpturen, Holzreliefs und Bildern dar. Es

sind unterschiedliche Personen, und daher auch der Titel meiner aktuellen Ausstellung auf Schloss Tirol: „Persona“.

Wie werden die Schatten zu Figuren?

Sie sind eine Alternative zu dem, was ich sehe. Ich erkenne etwas, gestalte es dann aber anders. Auch die Schatten bewegen sich, sie sind niemals gleich. In meinen Arbeiten gibt das Licht die Form, und der Schatten macht bei diesem Spiel mit. Deswegen lege ich viel Wert auf Linien und Kanten, denn sie schneiden die Oberfläche und erschaffen Hell und Dunkel. Meine Linien gehen nach oben, fallen wieder herab, und geben dadurch dem Werk seine Form. Auch meine Reliefs wirken dank der Kanten plastisch, tief, und das gefällt mir.

Adam und Eva mit dem verbotenen Apfel



Oft benutzt du symbolartige Gegenstände, Tiere. Was hat es damit auf sich?

Ich war früher ein klassischer Holzbildhauer und habe mich viel mit der Gotik auseinandergesetzt. In der Kunst des Mittelalters wurden Heilige immer mit ihren Attributen dargestellt und alles hatte eine bestimmte Bedeutung. Auf Schloss Tirol stelle ich z.B. einen Mann mit einem Hahn aus. Der Hahn ist ein uraltes Symbol der Zeit. Er singt, wenn die Sonne aufgeht und lebt mit der Natur. Der Mensch macht das Gegenteil, er unterbricht mit seinem Verhalten den natürlichen Rhythmus.

Viele deiner Figuren haben einen tiefen Schnitt auf der Brust. Warum?

Das hat sich eines Tages so ergeben – ich musste es machen. Die Figur war da und ich hatte das Gefühl, dass sie keine Luft kriegt. Dann habe ich diesen Schnitt durchgezogen und es war, wie wenn man auf einem Berggipfel ankommt und tief Luft holt, so, als würde sich der Horizont vor einem öffnen, mein eigener Horizont hat sich erweitert. Das hat dazu geführt, dass ich meine Figuren aufschneide. Sie sind leichter, sie atmen.

Auffallend ist auch die raue Oberfläche...

Diese entsteht durch das Auftragen vieler Farbschichten. Ich mische auch Sägemehl unter, um den Effekt nochmal zu verstärken. Dadurch haften die Erdpigmente und Farben besser auf der Oberfläche. Sie setzten sich in den Unebenheiten fest. Ich lege viel Wert auf die Farbigkeit meiner Figuren. Sie müssen farbig sein, auch wenn ich sie in Bronze gießen lasse. Auf Schloss Tirol sind Bronzearbeiten im Innenhof zu sehen. Ihr starkes Rot hebt sie vom Hintergrund der Mauern ab. Rot ist die Farbe des Feuers, des Blutes und der Energie, der Gefahr, sie steht aber auch für Leidenschaft und Liebe.

[Adina Guarnieri]



Wilhelm Senoner vor einer Bronzearbeit auf Schloss Tirol



Der Mann mit Hahn

Kürzlich sind zwei Kataloge zum Leben und Schaffen des Künstlers erschienen. „**Wilhelm Senoner – Persona**“, mit einem Vorwort von Leo Andergassen, bezieht sich auf die aktuelle Ausstellung auf Schloss Tirol, die noch bis 20. November besichtigt werden kann. 2021 ist bei „**Skira**“ der reich bebilderte, dreisprachige – Italienisch, Deutsch, Englisch – Katalog „**Wilhelm Senoner**“ erschienen, herausgegeben von Philippe Daverio.

All'insegna dell'astrattismo... o quasi

Bruno Flaim e Francesca Tomasi reinterpretano il concetto di realtà

Astrattismo è il termine con cui si definisce la corrente artistica volta alla rappresentazione dell'indefinito. Tuttavia, è lecito porsi un quesito: il soggetto di un quadro astratto è per così dire qualcosa di "non reale" o è forse un'estensione del concetto stesso di realtà?

L'Associazione degli Artisti prova a dare risposta a questa domanda con le opere e a temi di due artisti in mostra questo mese nella galleria di via Bottai 4.

Bruno Flaim - Spazio-Colore-Forma (05-11/09)

Tre concetti indipendenti fra loro, ma una volta accostati assieme, ognuno è in grado di influenzare se non addirittura generare l'altro: Bruno Flaim presenta "Spazio-Colore-Forma".

"Lo spazio di partenza è la tela, ma si tratta di uno spazio fittizio. Una volta che si interviene con il colore, infatti, la dimensione spazio è in grado di estendersi, abbattendo i confini del quadro. A sua volta, lavorando il colore, si generano forme in continua evoluzione che trovano definizione solo una volta che la tela si sarà asciugata".

Saranno 25 le opere esposte, suddivise dall'artista in base alla tecnica utilizzata in due categorie: "Colore fluido" e "Tipologie astratte".

"Nel primo caso, parliamo di opere su carta, tela e dietro vetro, dove lo spazio del quadro si genera dalle interazioni cromatiche dei colori acrilici in stato semi-fluido. L'intervento dell'artista guida e controlla queste interazioni con possibilità di correzione limitate allo stato di fluidità del colore. La seconda categoria ha per protagoniste opere elaborate digitalmente tramite programma di grafica pittorica sia a supporto di suc-



Bruno Flaim, "Colore fluido" acrilico su tela

**Bruno
Flaim**



cessive trasposizioni ad olio su tela, sia per la creazione di opere concluse per stampe Fine Art su diversi tipi di supporto".

Astrattista per vocazione, Bruno Flaim nasce però professionalmente come architetto. Due dimensioni per certi versi agli antipodi, ma non totalmente opposte. "L'astrattista, così come l'architetto, segue procedure ben definite e precise nella realizzazione del proprio lavoro. Solo i risultati finali differiscono. Nel caso della mia arte non risultano geometrici, ma si basano sui concetti dell'espressionismo astratto".

Francesca Tomasi - Impronte (12-18/09)

Il tema personale e sempre delicato del ricordo prende forma: Francesca Tomasi espone "Impronte".

"Questa mostra rappresenta il passaggio di consegna di generazioni, in particolare ciò che mi ha trasmesso mio padre. Anch'egli dipingeva e quindi volevo unire tracce della sua memoria al mio modo di dipingere. Ho recuperato alcuni suoi scritti, appunti e qualche suo scatto data la sua grande passione per la fotografia. Ho assemblato questi elementi in stile collage per fare la base del quadro, su cui poi ho dipinto con il mio stile. Il tutto, senza nascondere le tracce dei ricordi".

Il risultato sono tele dai colori forti e dal contrasto deciso, a cui si aggiungono alcune sculture in cartapesta. Se ad un primo sguardo le opere di Tomasi potrebbero risultare esclusivamente astratte, in realtà - come chiarisce l'artista - queste giocano sulla connessione e lo scambio di elementi puramente tangibili.

"Dipingendo ad acrilico, privilegio il gesto, il movimento ed il segno, più che il dettaglio, inducendo quindi l'occhio del fruitore all'astrattismo. Tuttavia, all'interno dei miei quadri ci sono elementi reali come volti in un



**Francesca Tomasi,
"Ieri"**

**Francesca
Tomasi**



Francesca Tomasi, "Lasciati andare"



contesto vegetale-animale, così come il cielo e la terra, la cui relazione può apparire astratta, ma è parte concreta della vita di tutti i giorni. Questi richiami hanno un significato ben definito per l'artista che li rappresenta". A differenza dei lavori precedenti in cui l'artista recuperava e portava a nuova vita oggetti senza un particolare legame affettivo, in "Impronte" la connessione con i ricordi del passato è parte integrante dei quadri esposti. L'obiettivo è lasciare nuove tracce nel presente e nel futuro. *"Anche i miei figli disegnano e chissà, magari saranno loro a portare avanti questo percorso"*, conclude Francesca Tomasi.

[Fabian Daum]

Kreativer Westen

Die Kunsthalle West wird 10 Jahre alt, und feiert!

Seit einer Dekade gibt es sie nun schon, die Kunsthalle West im Eurocenter in der Industriezone von Lana. Hier wird zeitgenössische Kunst gezeigt, mit einem besonderen Augenmerk auf die Schnittstelle zwischen regionalen und internationalen Positionen.

Viele spannende Geschichten beginnen im Stillen und ohne großen Anspruch auf Erfolg. So war es auch bei der Kunsthalle West. Alles begann 2012, als zwei Künstler eine Idee hatten. Ulrich Egger erinnert sich: „Damals hatten Arnold Mario Dall’O und ich gerade unsere Ateliers im neuen Eurocenter in Lana bezogen. Es gab noch leere Räume und so haben wir den Besitzer Stahlbau Pichler gefragt, ob wir dort eine Ausstellung veranstalten dürfen. Die Schau hat zahlreiche Neugierige angezogen“. Das Projekt hatte Potential.

Ausstellungen das ganze Jahr

Der temporäre Ausstellungsraum entwickelte sich bald zu einem fixen Bestandteil der Südtiroler Kunst- und Kulturszene, mit bis zu sechs Ausstellungen pro Jahr. Es wurden renommierte Künstlerinnen und

Künstler, Kuratorinnen und Kuratoren eingeladen und Kooperationen mit verschiedenen Kulturinstitutionen eingegangen. „Inzwischen haben wir fast alle Südtiroler Kunstschaaffenden mindestens ein-, wenn nicht sogar zweimal ausgestellt. Wir schauen auch über die Landesgrenzen hinaus und zeigen Positionen aus dem restlichen Italien, Holland, Deutschland, Österreich und der Schweiz. Wir wollen Anknüpfungspunkte bieten, einen Ort für neue Ideen. Der künstlerische Austausch, das ist unser Ziel“, sagt Ulrich Egger, mittlerweile Präsident des Vereins der Kunsthalle.

Spannender Herbst

Am 16. September beginnt die neue Ausstellungssaison. Den Anfang macht die Mailänder Kuratorin Cristina Ciusa. Ihre Ausstellung trägt den Titel „Orizzonti possibili. Tra arte e crypto arte“. Prägend war für sie die erste Begegnung mit den Räumlichkeiten vor Ort: „Als ich zum ersten Mal in die Kunsthalle kam, schien mir, als hätte ich die Architektur in ihrer räumlichen Dimension als Kunstform in mich aufgenommen“. Die Schau präsentiert u.a. ein Werk des Bildhauers

Die Ausstellung „Faden Kreuz“ im Frühjahr 2022



Francesco Ciusa von 1922, im Dialog mit einer interaktiven Leinwand, auf der Kinder ihre Spuren hinterlassen können. Das Publikum taucht ein in eine Welt aus realer und digitaler Kunst. Echte Werke treffen auf 3D-Technologie und NFTs, die ein neuartiges Metaversum erzeugen.

Aufregend geht's weiter

Am 7. Oktober ist der römische Kurator Antonello Tolve an der Reihe. Mit „Points of View“ zeigt er acht Positionen verschiedenster Herkunft – geographisch wie künstlerisch: „Diese Künstler wagen eine Sichtweise auf die Welt, die nie global erschöpfend ist. Es handelt sich um eine Verschmelzung der Wahrnehmung mit der Kunst, der Kunst mit der Welt, mit den Strömen des Lebens.“ Die Kunst rührt am Nerv der Gesellschaft, arbeitet mit visuellen Blickwinkeln, in dem Bewusstsein, dass es keine Fakten gibt, sondern nur Interpretationen: Lichtpunkte, Fragen, die im Geiste des Betrachtenden durch intuitive Blitze Wurzeln schlagen und Gestalt annehmen. Es nehmen teil: Manuel Canelles, Pierpaolo Lista, Sabine Delafon, Silvia Hell, Nemanja Ladjic, H.H. Lim, Enrico Pulsoni und Narda Zapata.

[Adina Guarnieri]



Schnittstellen der Kreativität

Katalog „10 Jahre Kunsthalle West“

Zum runden Geburtstag der Kunsthalle ist im Athesia Verlag ein reich bebildertes Band erschienen, der auf 224 Seiten alle Ausstellungen der letzten 10 Jahre vereint. Reinschauen lohnt sich.

Zieht ein breit gefächertes Publikum an: Die Kunsthalle





Georg Clementi (a destra) e Ossy Pardeller, ossia i Clempanei, si esibiranno il 3 e 4 settembre in Alto Adige

Georg Clementi torna in patria

Concerti a S. Leonardo in Passiria e Campo Tures assieme a Ossy Pardeller

Cantautore bilingue, polistrumentista, attore e regista, Georg Clementi è l'ennesimo cervello in fuga della scena locale che fa fortuna all'estero, se così vogliamo definire la non lontanissima Salisburgo dove vive e lavora per il locale Landestheater.

Partito dall'Agruzzo, dove principia la Bassa Atesina, con una valigia di complimenti guadagnati negli Ottanta tra esibizioni dal vivo, collaborazioni e produzioni discografiche originali, abbandona la Liederszene nostrana ma non la musica inventandosi gli *Zeitlieder*, canzoni basate su articoli del popolare settimanale germanico *Die Zeit* che da anni propone in concerto con il chitarrista Ossy Pardeller, altro bolzanino emigrato a Vienna. *Die Clempanei*, questo il nome del duo, nelle date austriache e germaniche sono stati recentemente coadiuvati sul palco dal celeberrimo columnist del magazine Harald Martenstein e adesso si conce-

dono un ritorno appena entro i confini nati, a San Leonardo in Passiria il 3 settembre e ad Acereto (Campo Tures) la sera del 4.

Da enfant prodige della canzone d'autore locale cosa diresti di essere diventato?

Beh, intanto bisogna dire che i miei primi dischi li ha tradotti in italiano Andrea Maffei, senza il quale non sarei stato in grado di cavarmela. Poi mi ha rapito in effetti il teatro ma non ho mai abbandonato la musica. Sono diventato membro fisso dell'ensemble del Teatro di Salisburgo per quattro anni, in pratica vendendomi a loro, salvo poi rescindere il contratto nel 1997 proprio a causa della mia passione musicale che volevo portare avanti rimanendo un attore libero.

È sbagliato dire che i Clempanei sono un mix tra queste tue inclinazioni, al limite del cabaret?

Penso di non aver mai fatto lavori che non mi abbiano anche divertito; ridere è una delle cose più necessa-

rie della vita ed è un fattore determinante anche della mia arte. Lo spettacolo dei *Clempanei* è nato in tempi di Coronavirus durante il lockdown, con Ossy pensavamo che non avrebbe nemmeno mai visto la luce su un palco, eppure la cosa non lo turbava in fondo più di tanto, proprio per quanto ci si divertiva a ogni prova.

Vedi molte differenze nell'approccio alla musica di qua e di là dal Brennero?

A questa domanda vent'anni fa ti avrei risposto moltissime, specialmente riferendomi alla lingua. La canzone tedesca aveva poi grossi problemi ad andare in radio, mentre in Italia o in Francia funzionava tutto benissimo, il sistema era più permeabile ai diversi generi, pop, rock, canzone d'autore. In area germanica il pezzo invece doveva già essere una hit, uno *Schlager* come si dice là. Oggi Austria, Svizzera e Germania hanno recuperato le posizioni perse, aprendosi a tutti i generi e persino alle canzoni dialettali, al punto che non si nota più alcuna differenza con la musica inglese o con l'Italia, dove un Lucio Dalla poteva passare senza problemi sia con un pezzo facile all'ascolto, sia con un testo profondissimo. Adesso artisti del genere esistono anche in quei paesi.

Sono posti dove si fa un gran parlare di un genere "alpino", categoria cui tu stesso non sfuggi: ma quali sarebbero i fili che tengono ancora uniti paesi transfrontalieri ormai preda dei nazionalismi?

Non sono in grado di analizzarlo a livello di massimi sistemi, posso dirti qualcosa di personale: per me anche solo il patriottismo è fuori luogo, tanto che quando passo il Brennero non avverto nessuna differenza, potrei tranquillamente morire da una parte o dall'altra. Mia moglie è tedesca, viviamo in Austria, sono nato in Italia e vado in vacanza tra Bordeaux e i Paesi Baschi, dove anche potrei stare per sempre. Vado con Ossy a suonare ad Amburgo? Potrei restare fino alla morte anche là! Per me non c'è nessuna differenza tra un fiore francese e uno italiano...



ph: Marco Riebler

Georg Clementi

Però dell'Unterland avrai un ricordo privilegiato o no?

Eravamo sei figli che mia madre aveva fatto in sette anni, perciò tutta una banda quasi della stessa età e io ero l'ultimo. Tutti i casini in famiglia li avevano dunque già passati i miei fratelli e le mie sorelle, io li guardavo e ridevo. Mi sono ritrovato la strada aperta, sono stato quello che si dice un *Sonntagskind*...

Alla tua affermazione lontano da casa ha contribuito l'invenzione degli Zeitlieder: ce ne parli?

Hanno rappresentato un punto di svolta come autore, mi hanno fatto apprezzare in Germania e dal vivo ora si avvalgono della presenza sul palco di una star del giornalismo tedesco come Harald Martenstein, sugli articoli del quale sono basate alcune nostre canzoni, una persona molto divertente e molto politica che dopo il terzo cd di *Zeitlieder* ha accettato di esibirsi insieme a noi per leggere i suoi stessi pezzi. In gennaio arriveremo anche a Bressanone con lo spettacolo completo insieme a lui.

In musica senti d'ispirarti a qualcuno o hai qualche musicista prediletto che ascolti volentieri?

Uno come me che passa i confini senza accorgersene non sa da dove cominciare per risponderti. Non so se dirti Guccini o Jackson Browne, Wolfgang Ambros o Konstantin Wecker. Come consiglio d'ascolto, a un sudtirolese suggerirei di fare caso ai viennesi *Die Strottern* che sono assurti a esponenti di spicco dell'importante corrente del *Wienerlied*.

[Daniele Barina]

„Eine reizende und gesunde Gegend“

Eppan und seine Vorzüge: Buch zum Jubiläum „150 Jahre Tourismus in Eppan“

Das Gründungsjubiläum nahm der Tourismusverein Eppan heuer zum Anlass, ein Buch zur Tourismusgeschichte der Überetscher Gemeinde herauszugeben. Autor Martin Hanni zeichnet darin ein vielschichtiges, augenzwinkerndes Porträt des „klimatischen Kurorts“.

Heute wie vor 150 Jahren wird in Eppan „gebadet, gekraxelt, getrunken, gekurt, gewandert, gestritten, vermarktet, vermietet, bestellt, storniert, kassiert, verkalkuliert, entspannt und ausgedehnt“, wie es Martin Hanni in seinem Vorwort bemerkt. Genauso vielfältig wie die Aktivitäten ist der „paradiesische“ Landstrich selber. Genau darum wollte Hanni keine klassische historische Abhandlung über 150 Jahre Tourismusgeschichte schreiben.

Herr Hanni, wie ist das Buch denn entstanden?

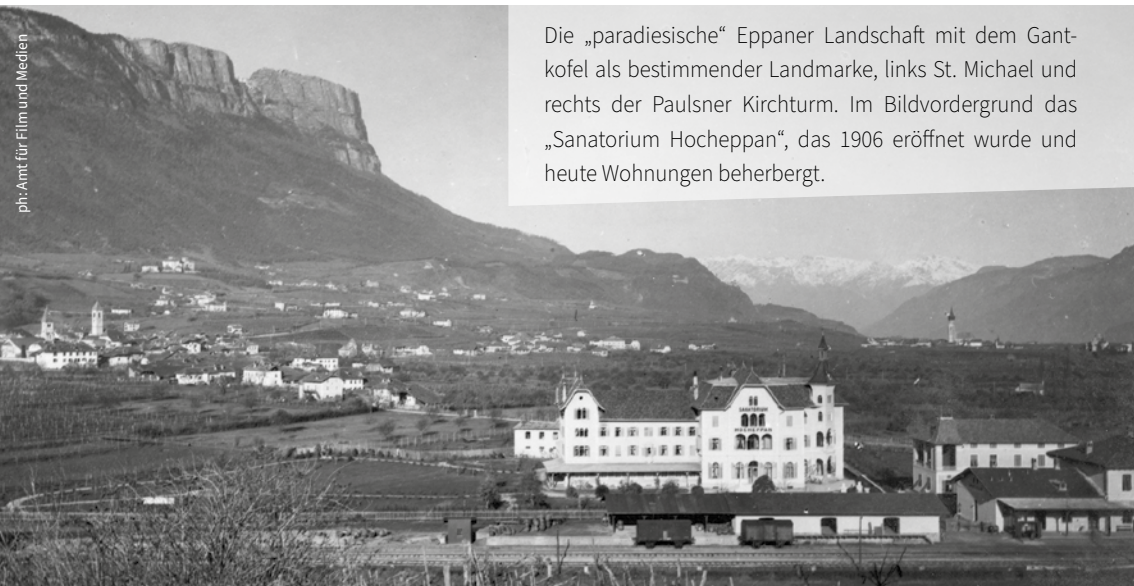
Zu Beginn fand ich es einigermaßen schwierig, eine inhaltliche Linie zu finden. Sobald man zu recherchieren beginnt, stößt man auf dermaßen viele interessante

Nennungen in den unterschiedlichsten Quellen, in denen von Eppan die Rede ist, dass ich einfach beschloss, den jeweiligen Zeitgeist chronologisch einzufangen und die Geschichten wie eine Polonaise aneinanderei zu reihen, von den Anfängen der Gründung des „Kurvereins“ am 25. August 1872 bis in unsere Zeit. Ich hatte keinerlei Vorgaben von Seiten des Tourismusvereins und war daher frei im Schreiben. Alles in allem habe ich etwa ein halbes Jahr intensiv mit dem Eppaner Fremdenverkehr verbracht (*lacht*).

Welche Erfahrungen haben Sie persönlich mit dem Tourismus?

Mein Vater war Portier im Stroblhof im Eppaner Ortsteil Pigeno, und dort haben wir Kinder gelernt, dass man ein ordentliches Hochdeutsch sprechen muss, um verstanden zu werden (*lacht*). Wir hatten auch einige Fremdenzimmer zu Hause. Der Tourismus in seinen verschiedenen Ausprägungen hat mich interessiert, aber mehr aus kultureller Sicht. Früher haben

Die „paradiesische“ Eppaner Landschaft mit dem Gantkofel als bestimmender Landmarke, links St. Michael und rechts der Paulsner Kirchturm. Im Bildvordergrund das „Sanatorium Hocheppan“, das 1906 eröffnet wurde und heute Wohnungen beherbergt.



sich Gäste und Gastgeber gegenseitig bereichert. Oft waren es Intellektuelle, die nach Eppan kamen und sich intensiv mit dem Landstrich auseinandersetzten, den sie besuchten – Eppan hat davon profitiert. Das Überetsch war ja eine Gegend mit eindeutigem bäuerlichen Touch, übrigens auch heute noch.

Was ist in Eppan anders, gemessen an anderen Tourismusdestinationen?

Meiner Meinung nach hat sich Eppan einen gewissen Qualitätstourismus bewahrt. Es besitzt ein europaweit einzigartiges Alleinstellungsmerkmal: die bemerkenswerte Dichte an Schlössern, Burgen, Ansitzen und Edelsitzen, dazu das milde Klima, die schöne Landschaft mit dem beherrschenden Gantkofel und seit Urzeiten schon der Weinanbau. Das gibt der Landschaft ein besonderes Flair, das schon die ersten „Fremmen“ zu genießen wussten. Auch für Reisende, die früher in Bozen oder in Gries urlaubten, gehörte ein Ausflug nach Eppan quasi zum Pflichtprogramm. Die Eislöcher, die Montiggler Seen, die gute Verköstigung in den Gasthöfen, das Logieren in den Ansitzen, das Flanieren in der Landschaft – all das war schon vor Jahrzehnten bekannt, auch dank umtriebiger Fremdenverkehrspioniere, die fleißig die Werbetrommel rührten. Die heutigen Hotspots waren sozusagen schon damals Hotspots. Nur als Beispiel dazu: In der Nachbar-



Martin Hanni ist in Eppan aufgewachsen, wohnt aber mittlerweile in Bozen und blickt milden Auges von außen auf seine Heimat. „Früher gab es ja fast nur schriftliche Quellen, die Reisenden waren bei ihrer Ankunft von der Schönheit ihrer Tourismusdestination überrascht. Heute kann man alle Bilder schon vorab im Internet konsumieren, und die sekundenschnellen Kommentare der Gäste treiben Touristikern den Angstschweiß auf die Stirn.“

gemeinde Kaltern – die ja gern beim Kurverein dabei gewesen wäre, aber bei der Gründung einfach außen vor gelassen wurde –, setzte man zum Beispiel im vorigen Jahrhundert lange Zeit auf den Bustourismus. Also Leute herkarren, alle im selben Hotel abladen, dann mit dem Bus wieder heimbringen. Das ist eine ganz andere Art von Tourismus. Das große kulturelle und historische Erbe birgt für Eppan aber auch Schwierigkeiten. Es ist nicht ganz einfach, es zu managen und mitzunehmen in den Tourismus der Zukunft.

[Sibylle Finatzer]



„Auf dem Weg zum Paradiese...“

Der klimatische Kurort Eppan
Episoden über Land und Leute, erzählt von Martin Hanni. Der Autor hat in Innsbruck Geschichte studiert und arbeitet auch als Kulturvermittler und Filmemacher.

Folio Verlag, 192 Seiten, ISBN 978-3-85256-869-0

Führung durch St. Michael/Eppan, der Autor erzählt Anekdoten aus seinem

Buch dazu: 15. September, 29. September, 13. Oktober, jeweils um 14 Uhr

Info und Anmeldung: Tourismusverein Eppan, 0471 662206

Ricky Gobbo, la fiamma arde ancora

Il musicista bolzanino ha inciso un nuovo album assieme ai due figli

Riccardo “Ricky” Gobbo, alias Ricky Strehler (o Chris Taylor se preferite), è uno dei nomi della scena locale annoverato negli annali della musica italiana sotto la voce cantautori, così come jazzista.

Il tastierista e cantante bolzanino, in realtà polistrumentista, dopo l'esordio con un album di sue canzoni nel lontano 1979, ha allargato nei decenni il proprio raggio d'azione alla dance e al nu-jazz. Nel febbraio di quest'anno, in collaborazione con i suoi due figli, ha dato alla luce un nuovo lavoro *The Flame is burning*, disponibile in tutti i digital store e accreditato agli S.R.F., il suo nuovo gruppo.

La fiamma arde: ci sono implicazioni politiche?

Assolutamente no, che non finisca come con Lucio Battisti che pagò il saluto a un amico fissato da uno scatto con la nomea di fascista.

È nata una fiaba è il tuo primo disco, a nome Ricky Strehler e da riascoltare ancora su YouTube, musica d'autore che guardava a Cocciante e agli altri talenti allora emergenti sulla scena nazionale o ci sbagliamo?

L'articolo su “Ciao 2001” che mi presentava al mondo diceva che avevo il fisico di Baglioni, le canzoni di Battisti e la voce di Cocciante.

Dopo Strehler cos'è successo? Hai dovuto comunque lavorare?

Facevo ancora il dj fino alle due e poi pianobar fino alle quattro di mattina al Night Dolomiti, in pratica dormendo con la sedia appoggiata al muro ed eseguendo solo strumentali. Il pubblico tanto era lì per un altro “scopo” e dopo essersi divertito qualcuno si finiva lo champagnino, però l'ultimo anno ottenni capacità di spesa per comprare dischi, a differenza di



La cover del nuovo album “The Flame is burning”

com'era andata al Lucky Lady di San Giacomo dove avevo lavorato prima. Così feci incetta della musica disco dell'epoca, mettevo da *Dolce Vita* di Ryan Paris a *You are a danger* di Gary Low...

Italo disco della più memorabile dunque...

Sì, ma a un certo punto mi son detto: questa roba qui so farla anch'io. Sono andato da Loredano Andreasi e ho inciso con il nome d'arte di Chris Taylor il mio primo provino in inglese, *Into your Eyes*, che ebbe un certo riscontro anche all'estero. Lo portai a Milano a quattro case discografiche e l'indomani una di queste mi telefonò, la Disco Magic di Severo Lombardoni, su suggerimento di Luciano Cantone (*ndr.*: poi Edizioni Ishtar e producer del primo Mario Biondi) nelle cui mani avevo messo il mio demo: era il 1984 e, senza avere ancora un'alternativa, mi ero già licenziato dal night. Quando ho firmato il contratto mi hanno chiesto se a Bolzano ci fossero negozi di dischi, sai per i milanesi era un po' come il Polo Nord: appreso che sì, mi hanno riempito

la macchina di dischi e mi hanno detto: “vai su a venderli”. Io rifornivo tutti, a partire da Arnold di Baba's, poi Electronia, Disco New del povero Walter Eschgfäller, Discoteca 2000. Massimo Piliago di Musik Import - un vero grossista - mi definiva un “piccolista”...

Bei tempi?

Tutto bellissimo tranne una cosa: l'eroina. Ha devastato famiglie, amici, fatto perdere vite giovanissime o ben che andasse creato oggi tossici integrati. Abitavo a Bolzano sopra al New Pub, una delle punte di un triangolo formato da altri due locali come il Fantasy e Chez Frederic che a metà degli Ottanta facevano concorrenza ai Prati del Talvera nello spaccio delle peggiori sostanze. Se ti facevi “solo” le canne eri un emarginato...

Per integrarsi nella musica invece bastava cantare in inglese: tu come hai fatto?

Dopo le prime esperienze con me alla voce abbiamo fatto cantare dei madrelingua per essere più appetibili sul mercato estero. *In The King of the Night* per esempio c'era un tenente della NATO di stanza a Napoli, con testi e musica interamente miei ma che troverai firmati anche da quelli che l'hanno rimediato: specie nella musica, è meglio una torta in due che una merda da soli. Il brano infatti l'hanno messo in una compilation, *Pop Songs 2000*, promossa da Radio DeeJay, dove apparivano anche le musiche dello spot della Levi's e la sigla del programma *Le Iene*...

Per l'ultima fatica di famiglia, quasi priva di voci

ph: Franco Silvestri



Ricky Gobbo con i figli: album di produzione familiare

a oscillare tra elettronica e nu-jazz, oltre al gusto, occorre saper suonare...

Io ho frequentato privatamente otto anni di pianoforte con il maestro di Andrea Bambace, Nunzio Montanari, e due con Susi Insam, ma anche i miei figli ormai grandi Stefano e Francesco si sono formati, il primo è un polistrumentista e il secondo batterista. Il disco insieme nasce durante il lockdown: da piccolini li ho cresciuti ascoltando di tutto come piace a me e poi si sono anche autoplasmati, sta di fatto che oggi non è che pratichino la musica dei loro coetanei. Io che vendevo dischi ho il massimo rispetto per gli artisti che fanno milioni di copie ma abbiamo subito tutti e tre influenze più ampie di quelle che dimostrano loro. E poi ci sono due professionisti di qui come Diego Ruviodotti alla tromba e Sandro Miori al sassofono.

[Daniele Barina]

Con il credito d'imposta del 50% la pubblicità su InSide ti costa la metà!

Ripartiamo insieme!



Mit dem 50%-Steuerbonus kostet die Werbung auf InSide nur noch die Hälfte!

Zusammen starten wir neu!

info: renzo@insidebz.net · 0471 052121 · guenther@insidebz.net

Lang lebe Unterhaltungsliteratur!

Die Krimiautorin Heidi Troi im Gespräch

Die Dichotomie von Hoch- und Trivialliteratur gilt in der Literaturwissenschaft längst als überholt; eine Grenzziehung ist kaum möglich.

Und doch wird unterhaltungsliterarischen Texten, die einen raschen Konsum gewährleisten, wiederholt die Daseinsberechtigung abgesprochen, werden sie als seicht und als Schundliteratur abgetan. Auch Heimatkrimis werden heimhin eher der zweiten Kategorie zugeordnet. Ebensolche schreibt auch die Brixnerin **Heidi Troi**. Vor kurzem publizierte der Servus Verlag ihren dritten Fall um Privatdetektiv Lorenz Lovis: „Gefährliche Treue“. Ein Pilzräuber tritt darin auf, ebenso eine mit einer Axt erschlagene Bäuerin. Schauplatz: die Alm des Brixner Hausbergs Plöse. Im Interview spricht die Autorin über die Legitimation von Unterhaltungsliteratur.

War der Drang zu schreiben immer schon präsent?

Heidi Troi: Schon in der Grundschule wollte ich Kinderbücher schreiben; die Zeit aber verging und mir wurde bewusst, wie schwierig es ist, ein Buchprojekt zu vollenden, wie viele Stolpersteine es zu überwinden gilt. Bestimmt eintausend Geschichten habe ich begonnen und dann doch wieder verworfen, weil sie meinem hehren Ziel, hochliterarisch schreiben zu müssen, nicht standhalten konnten. Erst in einem Autorenkurs lernte ich, diese Anforderungen an mich selbst, die mich bis dahin blockiert hatten, herunterzuschrauben. Auch Unterhaltungsliteratur hat ihre Daseinsberechtigung.



Ihre Leserschaft zu unterhalten, ist es, was die Krimiautorin Heidi Troi möchte

Stört Sie der Vorwurf, dass Heimatkrimis trivial seien?

Es stimmt doch; bestimmt gibt es auch viele Krimis, die man nicht zur Trivilliteratur zählen muss, aber größtenteils dienen sie doch zur Unterhaltung. Viele Menschen lesen, um ihrem Alltag zu entfliehen und in eine Geschichte, die nicht die ihre ist, einzutauchen. Nicht triviale Texte fordern einen beim Lesen und dazu ist nicht jeder bereit. Meine Leser sind in erster Linie nicht solche, die an Hochliteratur interessiert sind, und deshalb werde ich auch selten mit dem Vorwurf, seicht zu schreiben, konfrontiert.

Wie haben Sie das Genre für sich entdeckt?

Eigentlich zufällig; ich las früher die Werke von Ingrid Noll, Donna Leon und später Henning Mankell. Als dann die skandinavischen Krimis, inhaltlich brutal, im Mainstream angekommen sind, wandte ich mich von dem Genre ab. Das ist nicht mein Stil. Die Geschichten

im idyllischen Brixen spielen zu lassen, bot sich an: Ich kenne die Umgebung und Morden ist am schönsten dort, wo es schön ist. Das gefährliche Großstadtmilieu wäre zu naheliegend gewesen.

Lorenz Lovis, ehemaliger Polizist und Privatdetektiv, ist der Protagonist Ihrer Reihe. Wie haben Sie die Figur entwickelt?

Die Figuren offenbaren sich mir generell während des Schreibprozesses, so lerne ich sie selbst erst kennen. Ich kupfere sie auch nicht aus meinem privaten Umfeld ab, auch wenn manche Parallelen feststellen mögen. Die Figur des Lorenz Lovis entstand während des Autorenkurses und war ursprünglich bloß für eine Kurzgeschichte angelegt. Auch um den Namen habe ich mir wenig Gedanken gemacht, es sollte eine Alliteration sein.

Greifen Sie privat eher zu hochliterarischen oder trivialeren Werken?

Tatsächlich lese ich querbeet, vom preisgekrönten Werk bis hin zum Schundroman. Zu meinen Favori-

ten zählen „Der Zauberberg“ von Thomas Mann, die Waringham-Saga von Rebecca Gablé und generell alles von Erich Kästner. Aktuell lese ich einen Erotikthriller.

Ist die Stimme in Ihrem Kopf, die an den Texten zweifelt, inzwischen verstummt?

Tatsächlich nicht. Lese ich meine Bücher im Nachhinein, auch die Kinderbücher, störe ich mich dann doch an Formulierungen, bemerke Wortwiederholungen und inhaltliche Verdopplungen, die mir eher hätten auffallen müssen. Es ist schwierig, die eigenen Texte den Lektoren zu übergeben, sich dann der Öffentlichkeit und damit einhergehend der Kritik zu stellen; gerade in den sozialen Netzwerken ist der Ton rau. Deshalb hat meine erste Veröffentlichung wohl auch so lange auf sich warten lassen. Die kritischen Stimmen mir gegenüber sind nicht sehr laut und solange negative Rezensionen niveauvoll formuliert werden, nehme ich diese auch an.

[Angelika Aichner]

Gefährliche Treue.

Lorenz Lovis ermittelt: Ein Brixen-Krimi

Die Idylle auf der Alm des Brixner Hausbergs Plöse trägt: Der Privatdetektiv Lorenz Lovis soll einen Pilzräuber stellen; zeitgleich wird eine Bäuerin mit einer Axt ermordet aufgefunden. Die Polizei verdächtigt zunächst den Ehemann, doch Lovis ist von dessen Unschuld überzeugt und versucht mit allen Mitteln, den Mörder zu entlarven.

„Gefährliche Treue“:
der dritte Fall rund um den Privatdetektiv Lorenz Lovis





ph: Martin Rattini

Green Shooting: cinema e sostenibilità a braccetto

La certificazione verde si estende anche alle produzioni sostenute da IDM

Fiction televisive e documentari, film a diffusione nazionale e colossal internazionali: sono molte ogni anno le produzioni che scelgono l'Alto Adige per le loro riprese. La bellezza e la varietà del nostro paesaggio, le ampie foreste e le vette dolomitiche offrono ambientazioni spettacolari.

Da spettatrici e spettatori, al cinema o sul divano, ci godiamo ogni scena senza pensare a quanto complessa sia la macchina organizzativa e il personale impiegato e, nel caso specifico, a quale impatto possano avere sull'ambiente. Per limitare l'interferenza e le possibilità che le produzioni creino danno alle location che le ospitano e promuovere eco-sostenibilità, la Film Commission di IDM, agenzia provinciale che si occupa

pa dello sviluppo e della promozione del territorio, ha ideato la certificazione Green Shooting. Ne parliamo con **Vera Leonardelli**, direttrice del dipartimento Business Development di IDM.

L'Alto Adige e le sue bellezze sono location di varie produzioni televisive e cinematografiche. Potrebbe quantificare il numero di set ospitato negli ultimi anni?

Negli ultimi cinque anni, fra il 2017 e il 2021, l'Alto Adige ha visto arrivare sul proprio territorio circa un centinaio di produzioni cinematografiche e televisive, finanziate o anche soltanto assistite tramite i servizi gratuiti della Film Commission.

Quali sono le criticità ambientali legate a questo settore?

In riferimento alle riprese, le sfide che



ph: IDM / Martina Jaider

Vera Leonardelli (IDM)

possono caratterizzare la questione della sostenibilità sono, dal nostro punto di vista, di duplice natura. Da un lato, si trovano l'alto grado di variabilità organizzativa dovuto ad imprevisti di ogni sorta, che influenzano inevitabilmente la lavorazione e, di conseguenza, i piani energetici e di mobilità. Dall'altro lato, ci sono le crew composte da diverse persone con diversi gradi di sensibilità ed educazione sul tema della sostenibilità. La giusta mentalità del singolo individuo spesso può fare la differenza sul set. Anche la conformazione del territorio può rappresentare una sfida. Basti pensare all'Alto Adige stesso: un territorio di montagna, dove l'aspetto logistico può essere complesso da gestire nel rispetto della sostenibilità.

Su quali criteri si basa la certificazione Green Shooting?

Per quanto riguarda il nostro protocollo, ci sono sette categorie: comunicazione sostenibile, ovvero la sensibilizzazione del team alle pratiche eco-compatibili sui set; energia; trasporti; alloggi; catering; materiali; gestione dei rifiuti; green innovation. Quest'ultimo criterio è stato individuato da IDM in collaborazione con l'Ökoinstitut Südtirol-Alto Adige, proprio per dar voce alla creatività e allo sviluppo tecnologico a volte più rapido a imporsi nella realtà rispetto al suo riconoscimento istituzionale.

Cosa devono materialmente fare le produzioni?

Le produzioni richiedenti il finanziamento di IDM possono fare richiesta di Green Shooting in fase di domanda di contributo, compilando una checklist fornita da IDM dove descrivono le misure di sostenibilità che intendono intraprendere durante la lavorazione del film. Inoltre, si devono dotare di un Green Consultant, un esperto che le assisterà nell'applicazione del protocollo. IDM nel 2020 ha investito nella formazione di 6 Green Consultant locali provenienti dal mondo cinematografico. La scelta di offrire un training a professionisti già operanti nel comparto cinema, anziché affidarsi a

esperti di sostenibilità senza però esperienza nel settore film, riteniamo sia stata vincente per permettere alle produzioni di confrontarsi con consulenti pienamente consapevoli del funzionamento dei set e delle problematiche che i lavoratori affrontano durante le riprese.

A chi possono rivolgersi per operare nel rispetto della certificazione?

Per informazioni, le produzioni si possono rivolgere come detto ai Green Consultant locali e all'Ökoinstitut, che per conto dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima effettua i controlli ed emette le valutazioni utili all'Agenzia per l'eventuale rilascio del certificato. In generale, IDM Film Commission è comunque a disposizione per illustrare nel dettaglio alle produzioni i diversi step per l'ottenimento delle certificazioni, collaborando a stretto contatto con l'Ökoinstitut.

Quali obiettivi di sviluppo futuro avete per la certificazione?

Nel medio periodo certamente vi è l'armonizzazione dei diversi criteri europei. Questo passo è fondamentale per facilitare e spingere le co-produzioni, che si trovano a girare in diversi territori, ad adottare pratiche sostenibili. In generale l'agilità dei fondi e il continuo sviluppo delle misure di tutela ambientale rimarranno dei passi fondamentali da percorrere.

[Mauro Sperandio]

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel **2022** presenta progetti ed **iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità ambientale**.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>



**AZB COOPERFORM
CORSI DI LINGUA
SPRACHKURSE**

**MORE
LANGUAGES,
MORE
EXPERIENCES!**

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO, DEUTSCH...

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Deutsche Kultur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Cultura Italiana



audit
familielundberuf
famigliaelavoro

1. SCANSIONA IL QR
QR SCANNEN
2. SCOPRI I CORSI
ENTDECKE ALLE KURSE
3. PRENOTA IL TUO!
MELDE DICH AN!

